となりの怪物くん
Recruiting
For Tonari no Kaibutsu-kun...
GO TO WWW.TITANIASCAN.COM/FORUM
+ J->E translators
I have to translate 6 projects.
I need someone to take over this project.
+ Typesetters
Someone, help us typeset.
(experienced
デザート
となりの怪物くん © 2009 Robico/Kodansha LTD.

ろびこNET
Halloween
ver.

HEY YOU!
LOOKING FOR A JOB?
WANT TO HELP OUT?!
APPLY NOW!
TITANIA IS CURRENTLY
LOOKING FOR NEW STAFFS!
ALL POSITIONS AVAILABLE.
JAP/KOREAN/CHINESE TRANSLATORS. EDITORS:
CLEANERS/TYPESETTERS. PROOF READERS.
QC-ERS. RAW PROVIDERS.
HTTP://S7.INVISIONFREE.COM/TITANIA/

KC デザート

となりの怪物くん 4

ろびこ

KCD 590
講談社

9784063655902
1929979004194
雑誌46535-90
ISBN978-4-06-365590-2
C9979 ¥419E (0)
講談社 定価:本体419円(税別)
KCデザート Dessert

「ハルのことをちゃんと考える…！」
向き合おう。自分に。ハルに。
すべてはそれからだ……

となりの席の超問題児・吉田春への恋心を封印した水谷雫。
ギクシャクしたままの日々が続いたけれど、
ハルの友達・ヤマケンのアドバイスもあって次第に雫は
ちゃんと人と向き合おうと変わり始める。
しかし、ハルがそのヤマケンを意識しすぎて…!?

となりの怪物くん
6
ろびこ
Robico
4
Tonari no
Kaibutsukun
KC Dessert

COMMENT

ろびこ

Robico

Whenever I show this book to my family and friends; I realize that the cover of a teenage boy bound with a collar instantly sends them into a deep silence.

They worry and ask, "Is this your real personality?"

Well, that's what happens in general.

Somehow, it's the 4th volume.

Thank you and please take care of me!

Cover Design●名和田耕平デザイン事務所

KC Dessert

となりの怪物(かいぶつ)くん

Tonari no
Kaibutsukun

4

ろびこ

Robico

STORY

Mizutani Shizuku accidentally showed a smidgen of kindness which caused the problem child seated next to her, Yoshida Haru, to fall in love with her. Charmed by Haru's naivety, she conversely confessed to Haru. For some reason, Haru's answer was NO. Shizuku decides to confess to him once again after he falls in love with her but she has no idea how to make him do so. As a result, she seals her love.

However, following her friend, Yamaken's advice, she is beginning to change and interact with people. What will happen then...?

CONTENTS

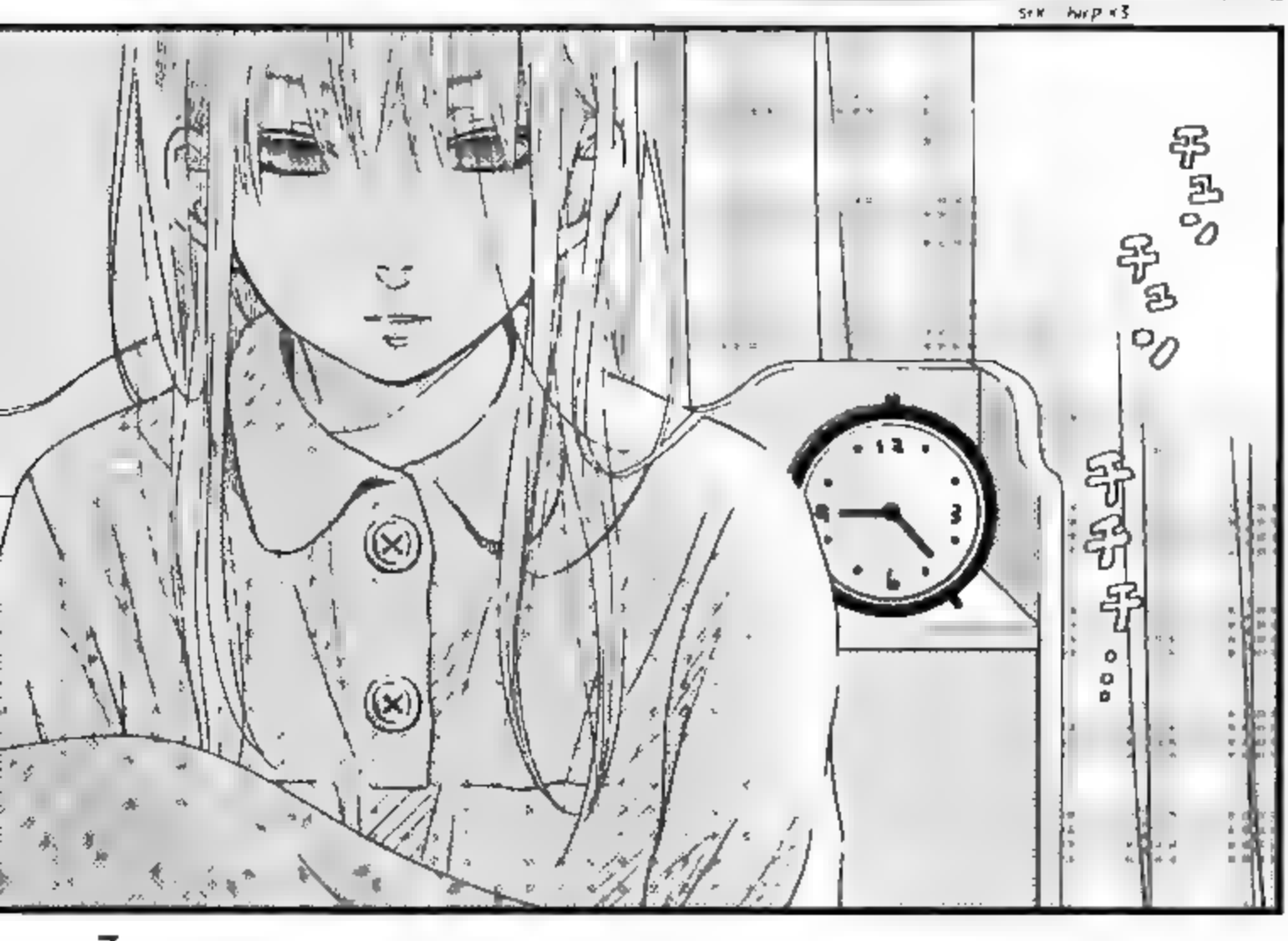
No. 13 0&1

No. 14 Christmas

No. 15 Yamaguchi Kenji-kun

No. 16 Drawing To The End Of The Year

I'LL FACE HARU HEAD ON!
IF I CAN'T LET GO,
THEN I'LL STOP RUNNING AWAY!


ちっ
ちっ
ちっ
ちっちっ

SHIZUKU, YOU'VE WOKEN UP?
YO!

sfx groggy

BUT, YOUR DAD DIDN'T SEEM TO KNOW THERE WAS NO SCHOOL TODAY.
I ACTUALLY CAME THROUGH THE FRONT DOOR,
..ISN'T THIS TRES-PASS-ING ?
HUH? WHY IS MY DAD HOME AT THIS TIME..?
doesn't care about anything after she's just woken up

WHY ARE YOU HERE..?
NATSUME AND THEM, THEY'RE STUDYING FOR EXAMS,
SO I CAME TO GET YOU
NO, IT'S NOT THAT.

HE CHASED ME AWAY SAYING, "DON'T TELL SHIZUKU I'M AT HOME"

sfx. whoosh
sfx. thump x5
Sorry for intruding!
...DAD...
WHY ARE YOU AT HOME RIGHT NOW...?
OPEN
GULP
WE'RE BANK-RUPT?!

OUR SHOP IS BANKRUPT...?! SINCE WHEN?!
A-AROUND TWO WEEKS AGO?
WHY DIDN'T YOU TELL ME EARLIER?!
I-I THOUGHT YOU WOULD BE TOO SHOCKED.
OF COURSE I'D BE!

.....
BREATHE OUT

EVERY-THING WENT SMOOTHLY, I DIDN'T THINK...!
OVER THE LAST FEW YEARS
DAMMIT! I WAS CARELESS!

AH, MOM? THIS IS SHIZUKU.
DAD HAS...
You seem to be in the middle of something old man.
Should I go home?
NO, IT'S ALRIGHT.
I'D RATHER HAVE A CHILD WHO CAN'T READ THE SITUATION HERE RIGHT NOW...

HUH?! TELL HER?!
TELL YOSHINO-SAN?!
WE HAVE TO TELL MOM
THERE'S NO WAY AROUND IT

OF COURSE!!
ICE
YES

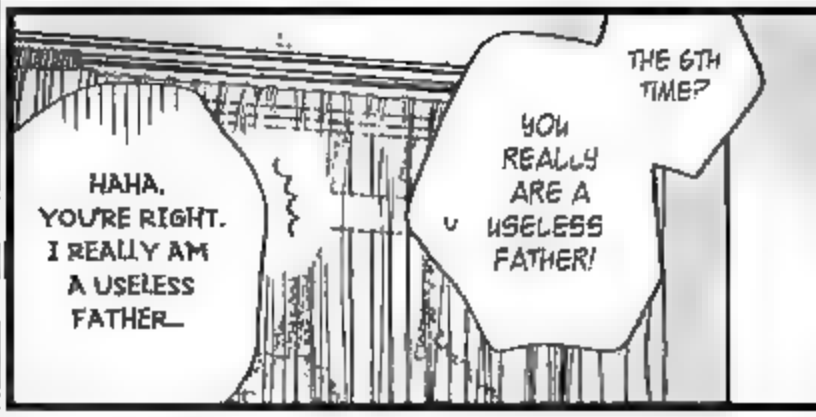
AGAIN?
THAT GUY
JUST HOW LONG DOES HE INTEND TO MAKE ME WORK?
YEAH, I'M SORRY, MOM.
IT'S NOT YOU WHO SHOULD BE APOLOGIZING, RIGHT?
I'LL FIGURE SOMETHING OUT HERE
THUMP THUMP THUMP
MM.
HMM, OK, I'LL TELL HIM.

six eek

SHE SAID NOT TO WORRY ABOUT THE MONEY
WELL, IF MOM SAYS SO, IT SHOULD BE FINE
HARU, I'M SORRY, BUT PLEASE GO BACK TODAY
WELL THEN, I'M GOING TO GET CHANGED I'LL HEAD OVER TO THE STORE TO SEE WHAT I CAN LIQUEFY
"DIE! YOU SHORT AND SMALL BASTARD!"
SHE TOLD ME TO SAY THAT TO YOU
NOO!
grim
short and small?
DON'T SAY THAT WITH THE SAME FACE, EXPRESSION AND VOICE AS YOUR MOM!!
SEE YOU.

sfx. hangs up

IN OUR HOUSE, MY WIFE BRINGS HOME THE BACON, BUT I'VE ALWAYS WANTED TO HELP OUT...
THIS HAS PROBABLY CAUSED SHIZUKU AND TAKAYA TO FEEL LONELY



sfx open

sfx silence

SHE DOES HAVE FRIENDS.
IN THE CLIMAX
Then I'm a reaction
L-L...
When I watched "A Dog of Flanders" with Shizuku and her brother they had no expression."
COUNTING ME, SHE HAS THREE.
WELL, FROM A LONG TIME AGO, SHE WAS HAPPIER WITH MATH DRILLS THAN DOLLS...

"MAKING ONE WAIT FOR IT,"
IS THE WORST THING YOU CAN DO."
Shizuku is it really alright for a girl of your age to get ready so quickly?
?

GAME
月極駐車場

HM?
I HAVE GONE OUT BEFORE.
DURING MIDDLE SCHOOL.

IN THE MIDDLE OF AN UNPRODUCTIVE STUDY SESSION

.....
Huh? You noticed just how awful you're awful
By the way Sasayan you went to the same middle school as me

HUH?! SASAYAN-KUN, IS THIS TRUE?!
YEAH, I HEARD A RUMOR THAT SOMEONE LIKED ME, SO I CONFESSED AND STARTED GOING OUT WITH HER
YOSHIDA, DO YOU REMEMBER YAMASE-SAN? I HEARD BOTH OF YOU WERE IN THE SAME CLASS DURING THE FIRST YEAR
D-DURING MIDDLE SCHOOL, I THOUGHT EVERYONE LOOKED THE SAME SO...

Oh!
HEY HARU,
WHAT HAPPENED WITH YOU AND MITTY AFTER THAT?
HUH? NOTHING MUCH
I GUESS THERE ARE VARIOUS THINGS UNDER CONSIDERATION.
Natsume you're not being very nonchalant at all!

SHE SAID SHE WOULD
RECONSIDER THINGS ABOUT ME AS WELL!
AT THE SCHOOL FEST!
A MONTH AGO?!
WHEN DID SHE SAY THIS?
AH. I'M SOMEWHAT BEGINNING TO UNDERSTAND
THE REASON WHY THEY HAVEN'T PROGRESSED AT ALL IS BECAUSE...
OF HIM!

sfx. grin

IF I LEFT THEM ALONE, THEY WOULD BE FINISHED EVEN BEFORE I COULD FINISH RECITING THE CHRONOLOGICAL TABLE!!
Explain it better!
Huh? I told you it's like this and then that!
Yoshida! How do you get this?
SO IN THE END HE'S PUSHING ALL THE WORK TO MITTY!
HE'S SATISFIED WITH THE CURRENT STATE OF AFFAIRS,

T/N. When the periods of Japan ended, for more info: buna yorku ca/sac/japanese_history_table.pdf

YEAH! I GET WHAT YOU MEAN!
SPECIFICALLY "WHAT SHOULD WE DO?" IT'S THAT KIND OF FEELING
I THOUGHT IT WAS OBVIOUS THAT I'D GO OUT WITH THE PERSON I LIKE, BUT...
HONESTLY, I CAN'T SEE THE DIFFERENCE BETWEEN NOW AND BEFORE
BUT HEY-

OH?
AH SOMEHOW THE CONVERSATION IS HEADING TO A BAD DIRECTION.
..WELL! THERE IS SOMETHING!
that I want to do.
BUT SHE'S MIZUTANI-SAN..

sfx gulp!

T/n. I don't know what this bubble is actually saying, if you know, come to our forum and I'll make a version 2

sfx thump
?
COULD IT BE...
glance
HE'S WAITING FOR ME...?

IS YOUR DAD ALRIGHT?

he's at it again.
IS THAT SO?
IF HE REALLY THOUGHT THAT, HE'D TRY TO LOOK FOR A JOB MORE SERIOUSLY
AH, THAT'S A LINE MY DAD ALWAYS SAYS WHEN HE FEELS GUILTY

HM? OH, THE STORE?
....
MY DAD CALLED SOME FRIENDS TO HELP OUT
YOUR OLD MAN TOLD ME THAT
DUE TO YOUR MOM WORKING, THE RELATIONSHIP BETWEEN YOU AND YOUR BROTHER WITH HER IS DISTANT

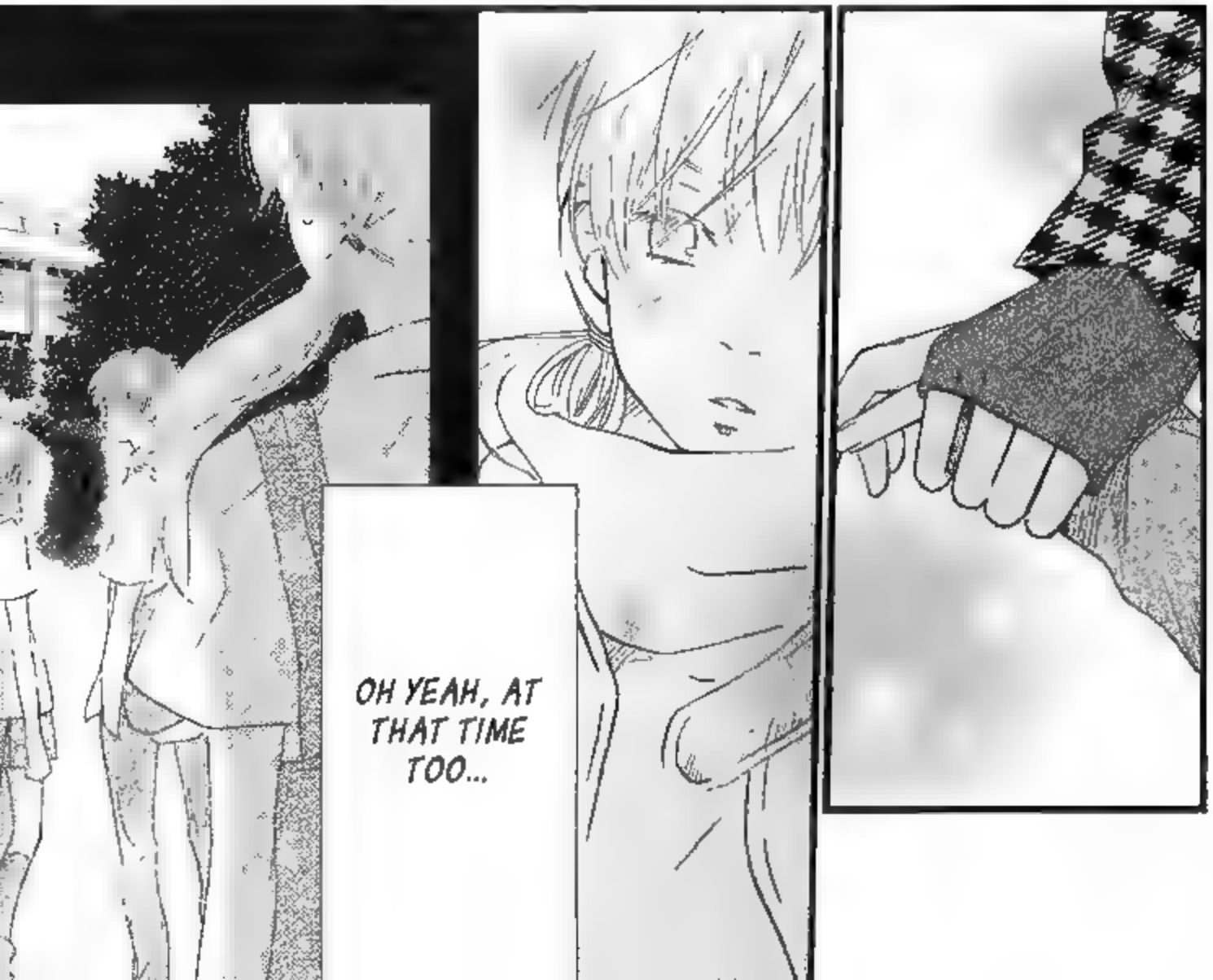
sfx. misty-eyed
I WANT TO HURRY UP AND BECOME A WORKING WOMAN
JUST LIKE MY MOM.

I REMEMBER, THERE IS A BIG WATER JUG IN OUR GARDEN
MY DAD ONCE SAID THAT WE WOULD RAISE GOLDFISH THERE
BUT IN THE END, WE DIDN'T
TURTLES.
TURTLES?
OH BUT

IF I DIDN'T ANTICIPATE SO MUCH...
I WOULDN'T HAVE BEEN SO DISAPPOINTED...
HM?
THOUGH GOLDFISH ARE EASY TO TAKE CARE OF
I EVEN READ UP ON HOW TO RAISE THEM AND COLLECTED FOOD
IT WAS SUCH A SHAME

OH!
...
AT THAT TIME,
WAS I LONELY?

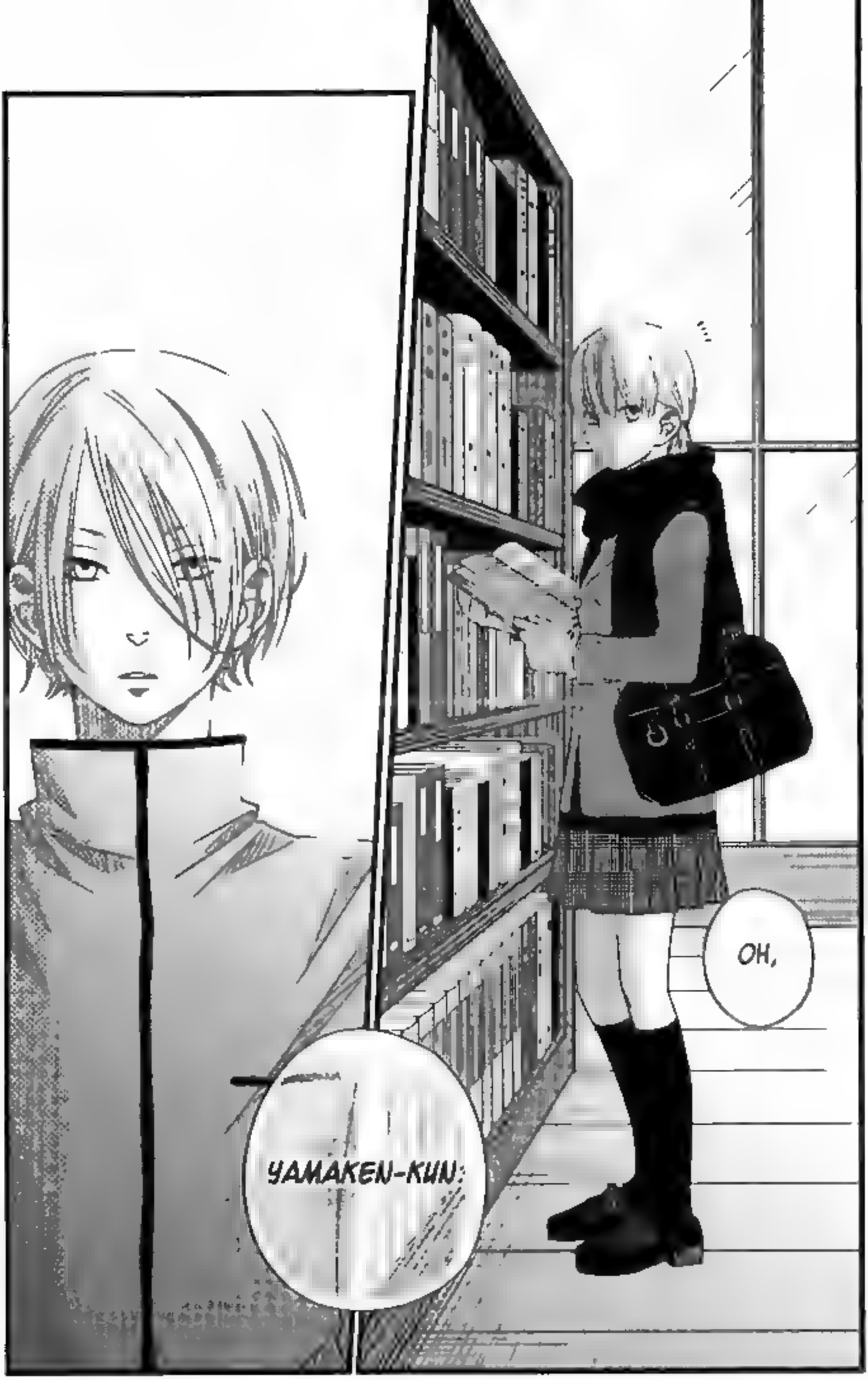
WHAT?!
ALRIGHT, SHIZUKU, LET'S DO SOMETHING COOL!
LET'S GO OVER THERE!


OH YEAH, AT THAT TIME TOO...

WASN'T I THINKING OF THE SAME THING..?

HARU..
.....
HUH?! BUT IT'S AMAZING, THERE ARE HUGE ONES HERE!
I DON'T WANT TO RAISE PETS IN MY WATER JUG!!
I DON'T NEED IT!!
I DON'T NEED CRAYFISH!

EXCUSE ME,
I'M LOOKING FOR THIS BOOK..
IT'S ON THE RIGHT SECTION OF AREA E
MAY I TAKE YOU THERE?
NO, IT'S FINE
THANKS.
HEY .. THAT STUDENT
HAS ASKED US 5 TIMES ALREADY...
HOW TROUBLE-SOME
GIVING US A REPORT WHERE WE CAN'T FIND THE RESOURCES IN A NORMAL BOOK SHOP
E-5
OH,
HERE IT IS!
It's a miracle!
sfx. whisper


YAMAKEN-KUN!
OH,

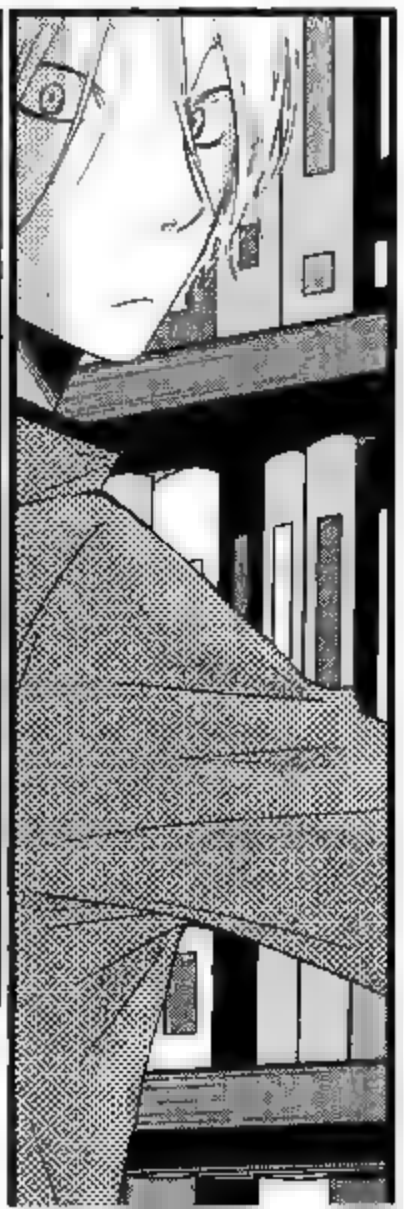
LOOKING FOR SOMETHING?
INFORMATION ON DEVELOPMENT AND CONDITION OF POLITICS AND ECONOMY
YOU'RE DOING A REPORT ON ECONOMICS?
IF YOU ARE, I THINK THIS BOOK ON THE INDICATION OF CONDITION IS GOOD
..THANKS

I WANTED TO SEE YOU AGAIN.

sfx bang

HEY, MIZUTANI-SAN
WHO CARES?!

WHAT'S THIS?
DID SHE FALL IN LOVE WITH ME?
IN THE MOCK EXAMS LAST TIME
THOUGH I SLIPPED UP IN ENGLISH, I STILL CAME OUT TOP OVERALL.



SORRY, BUT I HAVE NO INTENTION OF BEING YOUR RIVAL.

STUDYING SO DESPERATELY..
IS THERE ANY MEANING TO IT?
SORRY, BUT I SEE YOU AS AN IDIOT.
WELL, EVEN IF I DON'T STUDY HARD, I'LL STILL END UP ON TOP SOCIALLY AND ECONOMICALLY
IS THAT WHAT YOU CALL YOUR "AMUSING LIFE"?
is a rich kid
...WHETHER THE RESULTS OF YOUR STUDY ARE GOOD OR BAD
IT ALL DEPENDS ON YOURSELF
HN?
IS THAT THE REASON?
YOU'RE NOT WITH HARU TODAY.?

HIS MENTAL DEVELOPMENT STOPPED AT THE LEVEL OF A GRADE-SCHOOLER.
DAMMIT!
IS IT BECAUSE I MENTIONED HIM?
AH
HER EXPRESSION CHANGED
HUH?!
IT'S NOVEMBER RIGHT NOW!
HARU? HE'S RECENTLY
DISCOVERED AN INTEREST IN PLAYING AT THE RIVER
I don't think there are crayfish in November though.
HE SAID IF HE CATCHES A BIG CRAYFISH,
HE'LL GIVE IT TO ME...
HM, I SAID SOMETHING LIKE THAT?
BY THE WAY, WHY ARE YOU LISTENING TO WHAT I SAY?
"..."
WHY YOU ASK?
I'VE BEEN THINKING ABOUT WHAT YOU TOLD ME
I'M THINKING OF FACING THIS HEAD ON
.....
OH!
I WAS THE ONE TO BRING HIM UP
BUT THAT'S THE ONLY THING WE HAVE IN COMMON
NO, THAT'S NOT THE POINT
WHY AM I LOOKING FOR SOMETHING TO TALK ABOUT?

BECAUSE, WHAT YOU SAID DURING THE SCHOOL FESTIVAL
MOVED ME.

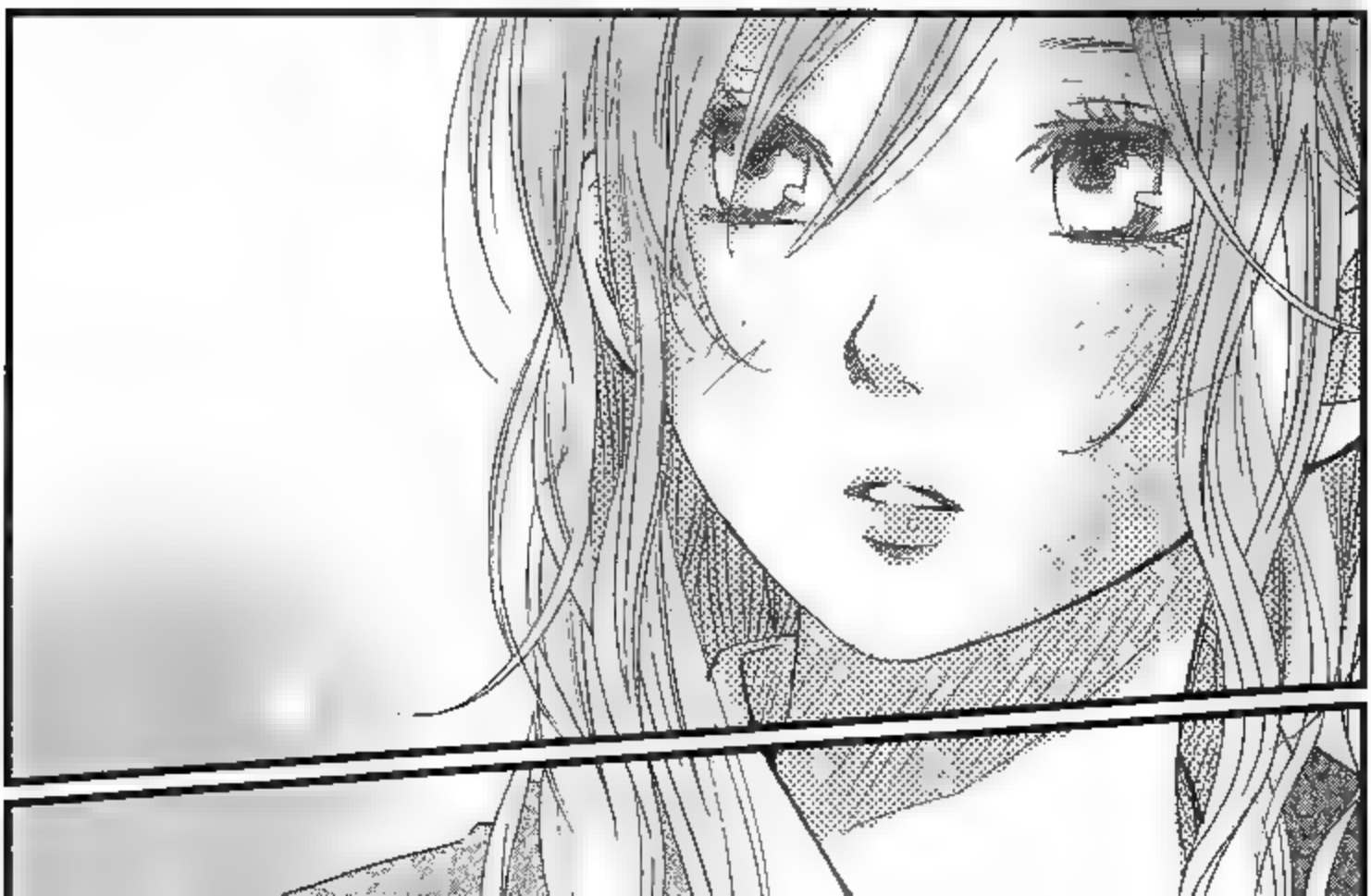
HELLO? YOSHIDA? WHERE ARE YOU? ARE YOU WITH MIZUTANI-SAN?
HUH? YOU'RE AT THE RIVER?
SFX chatter
HEH, YOSHIDA IS PLAYING IN THE RIVER BY HIMSELF
Mizutani is at the library
WHAT?!
HARU IS DOING SOMETHING INCOMPREHENSIBLE AGAIN!!
"FOR HIM, I M JUST A CONVE NIENT PERSON WHO IS ALWAYS COINCI-DEN-TALLY BESIDE HIM."
THAT'S WHY I'M TTY HAS
It must be so nice to have spare time like those two~
WHY WOULD SHE SAY THAT?
And I'm in big trouble for the end of term exams!
sfx oper
OH WELL, I GUESS WE'LL JUST TRY OUR BEST OUR-SELVES.
YEAH, I GUESS SO..
sfx kyahaha

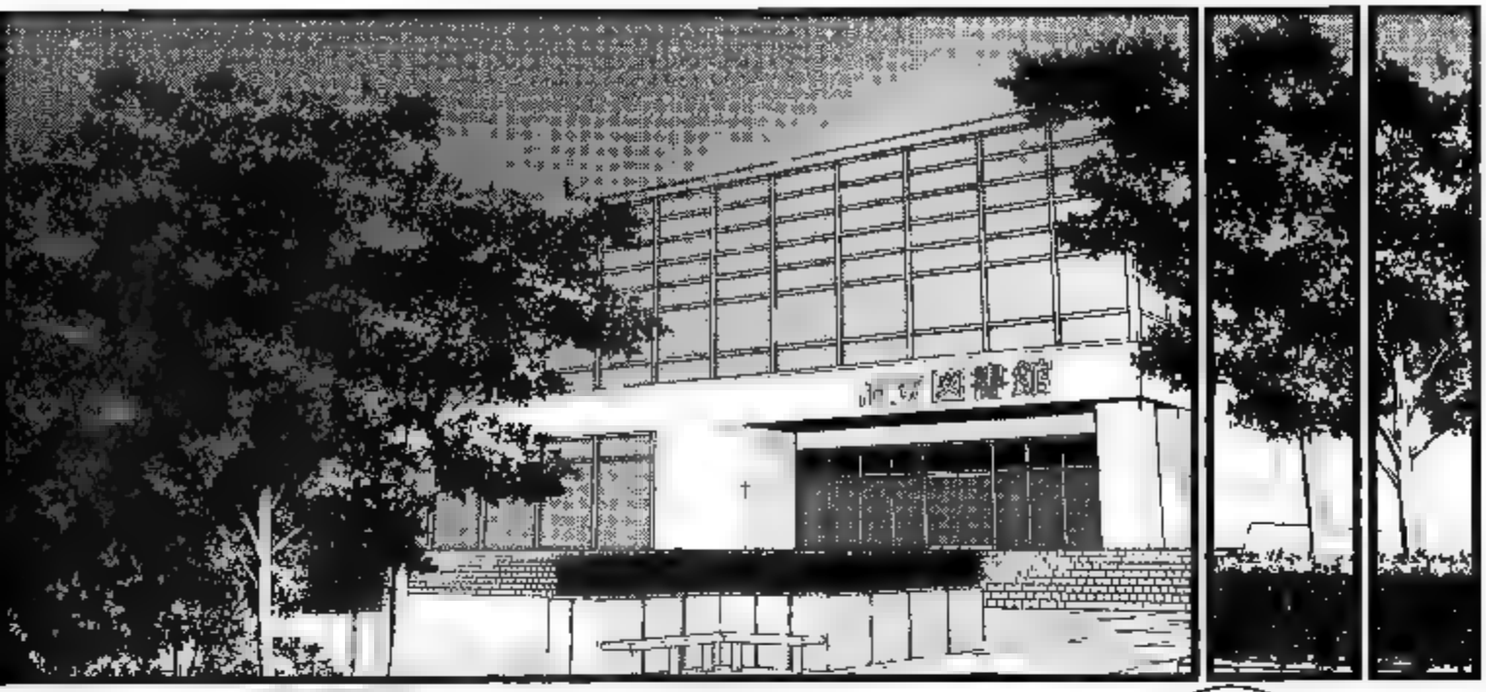
sfx whisper
sfx hide!
がばっ
……
NATSUME-SAN, WHAT ARE YOU DOING?
SHE'S DOING SOMETHING INCOMPREHENSIBLE AGAIN
OH, HEY...
sfx snigger
AH! IT'S DEFINITELY HER!
THEN THE ONE NEXT TO HER IS HER BOY-FRIEND?
HUH?!
HUH?
NATSUME-SAN, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I-I-I'M SORRY!
BECAUSE OF ME, YOU HAVE... I'M SORRY!
……
WHAT'S UP WITH THEM?
SA-
SASAYAN-KUN!
KYAHAHA

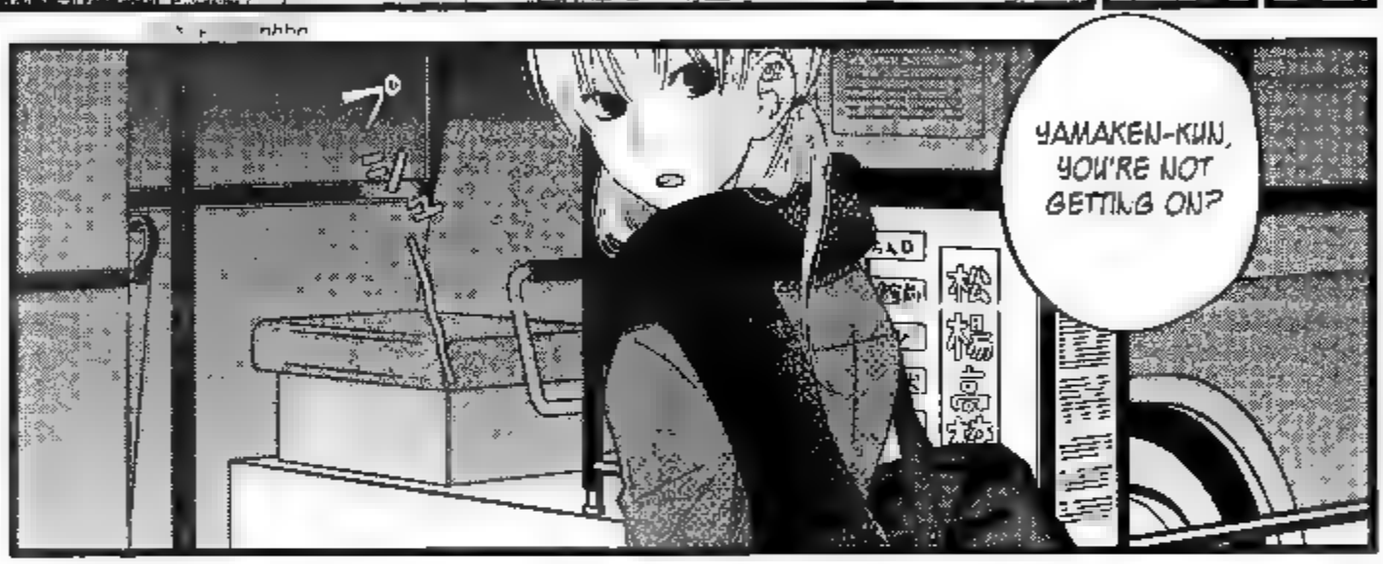
OH?
IT'S NATSUME-CHAN?
!
?
OH, WHAT A RARE SIGHT
WHAT HAPPENED?
Let's go

HM?
.....
.....
phew
...

WHAT HAPPENED?






YAMAKEN-KUN, YOU'RE NOT GETTING ON?

VROOM
OI!
OI!
OI!
OI!!!!!

...NO,
I'M GOING BY TAXI
OH, BYE
SLAM

IT'S HER...
HER!
WHAT THE HELL AM I DOING?!
I TOLD YOU,
Order of Importance
Study Answer
Relax
Hurry!
Cost of Gas
OH, I GET IT!
GIVE UP, IT'S IMPOSSIBLE.
NOW THAT I THINK OF IT, WHY MUST I DEDUCE THIS PERSON'S FEELINGS?
IT'D BE FINE IF THEY COULD CO-EXIST!
WHAT YOU'RE SAYING IS INTERESTING.
SMIRK
WHY IS IT ONLY 0 AND 1? ARE YOU A ROBOT?
why are you acting so strange around the study boy you hated?
aft: hyahahaha
DAMMIT!
I'M GLAD THEY WEREN'T THERE!!
EH! EH! EH
BAM!
WHY, OUT OF ALL PEOPLE?!
There's no hidden agenda behind it!
I'M TELLING YOU NOW! I'M ONLY TELLING YOU OUT OF GOODWILL!
?
I KNOW THAT, THANKS ANYWAY.

SHE'S THE GIRL HARU LOVES.
AH.
I REALIZE THE EXTENT OF MY CONTROL.
WHEN I'M TOUCHED BY PEOPLE,

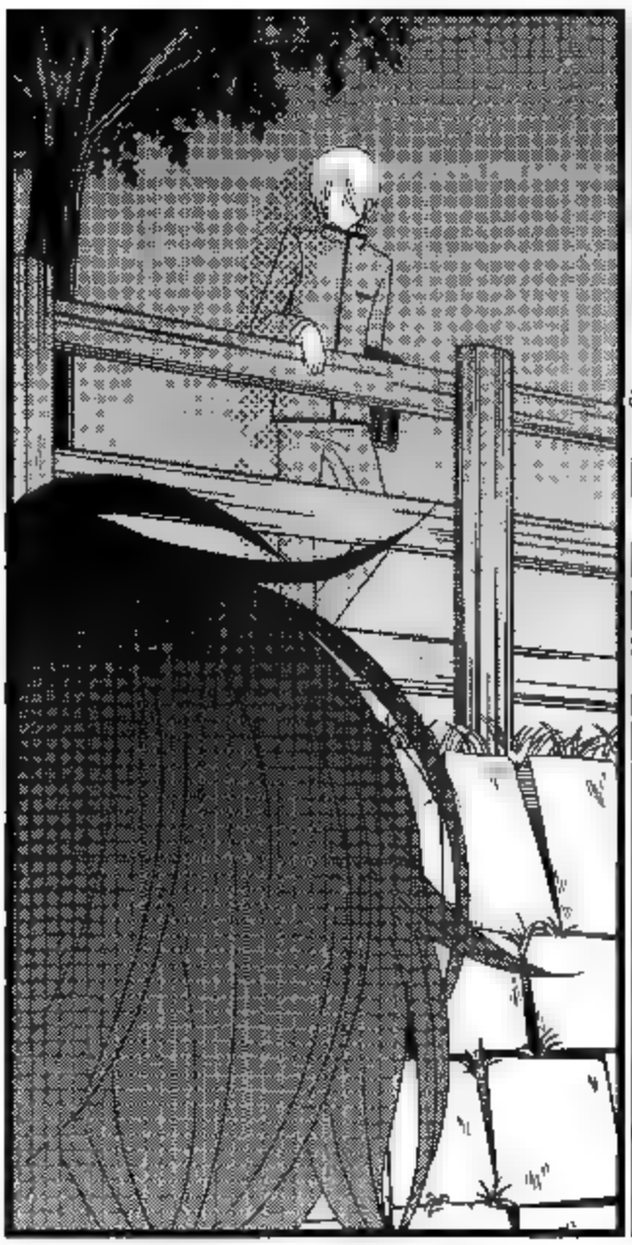
sfx: snif snif tear
HAVE A SAFE TRIP!
THIS IS AN AN-NOUNCE-MENT.
FROM TODAY ONWARDS, MOM
WILL START WORKING, IN PLACE OF YOUR WORTHLESS FATHER.
OH. SHIZUKU.
What part of daddy is worthless?
Haha! Right to the heart of the matter
100
100
AH, HELLO, MOM?
SHOULD WE BUY GOLD-FISH?
BEFORE YOU WANTED TO, BUT WE DIDN'T...
NO, I DON'T NEED THEM
SHIZUKU GOT 100% ON THE TEST.
AND THE ONE BEFORE IT TOO..

I DON'T NEED GOLDFISH ANYMORE.
WHY CAN IT ONLY BE 0 OR 1?
SINCE
PSSHH
IT IS POINTLESS TO SPEND TIME ON
SUCH UNCERTAIN THINGS.
OH. WELCOME BACK!

HARU-KUN, AREN'T YOU COLD?!
NOPE, I WAS ON THE PHONE
HM?
YOU GUYS HAVEN'T GONE YET?
OH, SHIZUKU!
Oh!!
Welcome back!
Ok, I'm ready to go home
HARU?
YOU'RE IN THIS SORT OF PLACE AGAIN?
IT WAS ANNOYING TO FIGURE OUT A WAY TO GET DOWN HERE SO I JUMPED OFF FROM THE BRIDGE
FOR SOME REASON, SHIMOYANAGI AND THE OTHERS CAME HERE TOO
THEY MUST'VE BEEN SCARED AT THAT TIME
Hey! Haru, what are you doing?
OH, A WHILE AGO,
SHIMO-YANAGI AND THE OTHERS WERE HERE!
SHIMO-YANAGI?
WE ALL PLAYED TOGETHER!
OHHH...
faint recollection.

AH WELL,
IT WAS FUN!
OH, I SEE
Asuka-san there was so much tension back there
BONK
HMM?
SO, WERE THERE CRAYFISH?
THERE WERE, BUT THEY WERE SLEEPING
they were resting under a leaf
OH... THE CRAYFISH!
THAT GUY FORGOT WHY HE CAME HERE.
I wasn't worried about anything through
OH, THANKS..
NOW THAT I ABOUT IT... THE WATER JAR
IS CURRENTLY USED TO STORE MY BROTHER'S TOOLS.
THOUGH THERE WERE NO CRAYFISH,
SHIZUKU, I FOUND SOMETHING EVEN BETTER.
DON'T WORRY ABOUT IT!

IN THE END,
I HAVE UNWILLINGLY
CREATED EXPECTATIONS FROM HARU'S WORDS.
I THOUGHT IT WAS WORTHLESS BUT,
WHY DOES IT MEAN SO MUCH TO HIM?
AND
sfx bang
AND THEN I WILL
NEVER HAVE ANY-THING TO DO WITH THAT
I WILL RETURN IT QUICKLY!!
AH...
SORRY, COULD YOU PLEASE STOP HERE?



Ah, my bag is down there
OH... YEAH.
OH! WELCOME BACK!
You guys can leave first
don't wait for me

sfx grab

Ito

HARU

YO!
RETURN THAT TO MIZUTANI-SAN
.....
WE JUST MET AT THE LIBRARY TODAY
HAVE YOU FALLEN FOR SHIZUKU?

YOU GOT A PROBLEM WITH THAT..?

HUH? WHERE'S YOSHIDA?
OH!!
IT'S ALMOST WINTER BREAK, RIGHT? I'M LOOKING FORWARD TO IT!
BEFORE THAT, ASAKO-SAN, YOU HAVE SUPPLEMENTARY LESSONS, RIGHT?
SHOOTING FOR THE STAR

Studying for Exams Part 1

Studying for Exams Part 2

Titania Scans *presents...*

TONARI NO KAIJUTSU-KUN

Volume 04 Chapter 13

Raw Provider: Serinata

Translator: Harumi

Cleaner: Smokeesid

Typesetter: Harumi

Quality Checker: Cowsss

We are recruiting C-> E and J->E translators!

Come to www.titaniascans.com/forum

I ACTED AS IF NOTHING HAPPENED. I DIDN'T SEE THAT CARD AND THE NEXT DAY IT SUDDENLY APPEARED AGAIN IN MY BAG JUST AFTER GYM CLASS.

AT THE TIME, I FOUND EVERYONE OF MY BAG BEING RUMMAGED THROUGH. I INTERROGATED A LADYBUG AND WHEN I REALIZED I JUST WANTED TO GIVE ME A SMALL SURPRISE.

ON A SUNDAY AN HOUR AND ONE AND MORE FROM THE MIDDLE OF THE PERSON. I WAS DEPENDENT OF MY [illegible]

MAKE IT QUICK!

Cheken*. Cheken!

I am Cheken!

HARU IS ACTING STRANGE.

LATELY,

NO, IT'S ALWAYS BEEN LIKE THIS, BUT

IT BECOMES MORE PROMINENT WHEN WE'RE OUTSIDE OF SCHOOL.

Hm. Ok

LOOK ONLY AT ME!

LISTEN, DON'T GO WANDERING OFF ON YOUR OWN!

Let's get cake first!

IT'S AS IF HE'S SCARED OF SOMETHING, SO HE WON'T LEAVE MY SIDE EVEN FOR AN INSTANT!

I GET A BIT SCARED.

WHEN I LOOK AT HIM NOW,

IT'S LIKE

WHEN HE FIRST STARTED ATTENDING SCHOOL.

WHO KNOWS

HEY, WHAT HAPPENED TO HARU?

I THOUGHT HE'D BE THE HAPPIEST SINCE IT'S CHRISTMAS..

BEFORE THE WINTER BREAK STARTS,

THERE IS SOMETHING I WANT TO SAY TO HIM

WELCOME!

D-DON'T DECIDE THINGS ON YOUR OWN!!

HEY, PLEASE ADD 20 PIECES OF CHICKEN TO THAT!!

HUH? A CHRISTMAS PARTY?!

N-NA TSUME-CHAN!!

Let's play, Let's play, play,

DON'T START A DISPUTE

UM, SO HOW MANY PEOPLE ARE...

WHO CARES ABOUT THAT I'M STILL GOING.

SINCE WE'RE SHE-LANG AUS, RIGHT?

IT'S ONLY FOR THE CHOSEN ONES!!

Y-YOU CAN'T COME UNLESS YOU HAVE THIS INVITATION!

NO... I'M NOT...

HE'S NOT ALLOWED TO COME.

YAMAKEN, ARE YOU COMING AS WELL?

HUH? WHY? I'M GOING, I'M DEFINITELY GOING

NO, YAMA-KEN IS NOT ALLOWED TO COME

BECAUSE YOU...

A FEW DAYS AGO,

YOU SAID YOU HAVE FALLEN FOR SHIZUKU!

Sfx sudden laughter

YEAH, THAT'S RIGHT!

どっ

GOSH, HARU, DON'T TAKE EVERYTHING SO SERIOUSLY

I-I SEE...

...IDIOT.

THAT WAS

OBVIOUSLY A JOKE.

I SEE!

.....

SIP SIP

!!! Leave it to me!

AH! PLEASE TAKE CARE OF OUR SHARE TOO!

ALRIGHT! HARU, I DON'T REALLY GET WHAT'S GOING ON BUT LET'S GO BUY CHICKEN!

"HAVE YOU FALLEN FOR SHIZUKU?"

DON'T SPEAK AND REPEAT ABOUT EVERYTHING! ARE YOU AN IDIOT?!

DAMMIT!

"YOU GOT A PROBLEM WITH THAT..?"

WHY AM I DRAGGED INTO THIS...?!

HA RU UUU!

Ah...

ENTRANCE FEE.

1520 YEN PER PERSON.

.....

WHAT?

T N Roughly 1960USD

WHO IS THIS WOMAN?!

.....

HEY, WHERE ARE WE GOING TO HOLD THIS?

Tomohiro I'm missing 20 yen!

UH, WHERE..?

T N 20 yen = 0 26USD

...OH?

OHHHH?

I'm back!

?

S-

SORRY FOR INTRUDING

AH, I WAS SURPRISED

?

MIC-CHAN IS?

THAT OLD MAN IS SO SCARY!

HE'S LOOKING THIS WAY

WE'RE HAVING A CHRISTMAS PARTY

HUH? HERE?

WELL WELL WHAT A LARGE CROWD YOU HAVE HERE

DO YOU HAVE SOMETHING GOING ON TODAY?

THIS PERSON IS THE SANTA?

"SORRY BUT, COULD YOU STOP HAVING ANY-THING TO DO WITH THOSE TWO?"

"SINCE THAT IDIOT FINALLY FOUND A GOOD FRIEND."

"I'LL BREAK YOUR LEGS, YOU BRATS."

"COME AGAIN."

IT'S BECAUSE WE ONCE HAD A FIGHT HERE WITH THE STUDY BUG AND HARU

YOU'RE THE WORST.

AH, THAT' I'VE HEARD ABOUT IT BEFORE MITTY CAME TO TELL YOU TO STOP FREE-LOADING OFF HARU, AND YOU VIOLENTLY SHOOK HER

AND THEN AFTER THAT

Just don't make too much noise.

Hm? Well that's fine with me.

Is it fine to go to your place?

.....

THAT SCARED ME SO BAD.

.....

THAT MAN MUST'VE KILLED SOMEONE BEFORE

SHE ALWAYS ACTS STRANGE

SHE'S ACTING STRANGELY

HM? WHAT'S UP WITH NATSUME-CHAN?

SHE'S ALWAYS BEEN A BIT DIFFERENT FROM THE REST OF US

!

YUP, GOT IT.

IS THERE ANYTHING WE NEED?

GOT IT!

BYE!

ピッ

OOSHIMA-SAN!

SASA-HARA-KUN?

NATSUME-SAN SAID THAT SHE COULDN'T REACH YOU ON THE PHONE SO SHE WAS WORRIED

AREN'T YOU GOING TO THE CHRISTMAS PARTY?

AH, I WAS AT THE STUDENT COUNCIL MEETING..

A CHRISTMAS PARTY?

I'D BE COMPLETELY OVER-WHELMED IF I GO.

SORRY, I THINK I WON'T...

Really? Ok, see you!

Yeah, sorry.

AH, O-OKAY..

IF YOU'RE COMING, LET'S GO TOGETHER!

I have a bike here too.

I WANT TO GO BUT, I'M A BIT DELICATE WHEN IT COMES TO MIZUTANI-SAN..

IS IT REALLY ALRIGHT FOR ME TO GO?

HUH? DIDN'T YOU GET THE INVITATION?

OH, SO THAT WAS NATSUME-SAN'S?

I THOUGHT SOMEONE WAS PULLING A BAD PRANK ON ME

YOU REALLY SHOULD GO,

OOSHIMA-SAN!

.....

THEY SAID THEY WERE HAVING HEAPS OF FUN!

AH! WAIT A MOMENT! PLEASE DON'T EAT THE CAKE ON YOUR OWN ACCORD!

THEN THE REINDEERS ARE...!

If we pluck Nagisa will he become like this too?

He wasn't raised as poultry so he won't taste good

KYAHAHAH! NO, YOU'VE GOT IT ALL WRONG, SANTA IS A FAIRY. A FAIRY!!

sfx hoarse laugh

OI, YOU GUYS, QUIET DOWN.

Ah! Sorry, bro!

Bro?

W-What's with those people?

T-THEY'RE HORRIBLE!

SYOYO

sfx kyahaha

OOSHIMA-SAN, WELCOME! WE WELCOME YOU.

H-HELLO

SA-SAYAN, YOU DID WELL!

W-WHAT'S WITH THAT GET UP?

I LOVE YOU! I LOVE TALL GIRLS!

HELLO THERE!

OH! OOSHIMA!

IT'S A GIRL!!

YOUR RIVAL HAS APPEARED SHIZUKU, WHAT ARE YOU GOING TO DO?

MY RIVAL?

AH, THE GIRL FROM THE SCHOOL FESTIVAL.

WAH! IT'S GONE TO MUSH!

BUT THE CAKE HAS ALREADY BEEN EATEN...

I HAD PLANS TO MAKE A GRAND ENTRANCE FOR THE CAKE AFTER EVERYONE CAME.

SHE ONLY LIKES HARU, RIGHT?

IT HAS NOTHING TO DO WITH ME.

WANT ME TO CUT IT?

HM, CAKE? ARE YOU GOING TO CUT IT?

!

DOES SHE EVEN KNOW THAT?

THAT'S A LINE FOR SOMEONE WHO HAS HEAPS OF CONFIDENCE

"NOTHING TO DO WITH ME" HUH.

WELL, I'M GOING TO CUT THE CAKE NOW...

.....

N-NO, IT'S FINE

"NATSUME-CHAN, WHAT'S WRONG?"

I FEEL LIKE I'M BEING AVOIDED...

WHAT'S WRONG WITH NATSUME-CHAN?

WELL THAT'S BECAUSE...

Big bro is lonely!

EVEN I THOUGHT THAT HE WAS REALLY COOL.

THAT'S BECAUSE SHE'S FALLEN FOR HIM

AH, EVEN SO...

SOMEHOW I FELT LIKE I'VE LOST?

HOW CUNNING!

AH, OH WELL!

EH!?

RECENTLY, HE HAS REALLY CALMED DOWN.

HE SEEMS JUST LIKE A NORMAL HIGH SCHOOL STUDENT.

THAT'S BECAUSE HE THINKS THAT

SHIZUKU-CHAN DESERVES BETTER!

THAT HARU

AT A CHRISTMAS PARTY, HUH...

YOSHIDA-KUN WAS IN KAIMEI ACADEMY?!

HUH?

I didn't know because I started attending there at the beginning of middle school

WERE YOU THERE?

HUH? I WAS FROM THAT GRADE SCHOOL TOO.

YEAH, 'TILL 6TH GRADE

IT WAS THAT "PUSHING DOWN INCIDENT"

A HARU ATTENDING KAIMEI.

I WANT TO SEE THAT

YEAH MOST LIKELY..

HUH? YOSHIDA, AN INCIDENT HAPPENED IN GRADE SCHOOL TOO?

So that's why you moved to my school?

"Spread with blood"?

THAT WAS YOU?!

THE GUY FROM THE "FACE SPREAD WITH BLOOD" INCIDENT,

I DON'T REALLY REMEMBER ANYTHING THOUGH..

You didn't ask me!

Yamaken, why didn't you tell me?

HUH?!

AH!

Uh
calmer!

AH, BUT BECAUSE SHIZUKU IS BY MY SIDE,

I DON'T NEED TO WORRY!

!

OOSHIMA, YOU TOO?

THE SPECIAL EN-TRANCE COURSE?

HUH?

YOU'RE GOING TO THE WINTER BREAK'S PREP COURSES?

Let's have a competition in betting!

AH, I'M GOING TO THE NORMAL ONE,

because for that one you have to have an average of at least 70, right?

ALRIGHT!

WHAT DO YOU WANT TO BET ON?

!?

OH? WHAT A COINCI-DENCE

I'M TAKING THAT ONE TOO

SFX grin

I SEE

I DIDN'T KNOW YOU WERE SO SERIOUS ABOUT STUDYING.

What's with those eyes

THERE WON'T BE ANY BREAKS STARTING FROM NEXT WEEK 'TILL NEW YEARS

PLEASE TAKE CARE OF ME!

!

YAMAKEN, YOU'RE TAKING THE SAME COURSE AS ME?

I DID IT AGAIN!!

JUST WHAT AM I FIGHTING FOR?

OH, THAT'S RIGHT.

THIS IS UNBELIEV-ABLE,

AM I ALRIGHT?!

What's with those eyes?

PLUS, YOU DON'T NEED IT, RIGHT?

HUH?! PREP SCHOOL? WE DON'T HAVE THAT MUCH MONEY!

THE ONE YOU GAVE ME THAT TIME.

YOUR ADVICE,

What are you getting angry at?

THOUGHT ABOUT WHAT?!

No way! No way! No way! No way!

JUST HOW LONG WILL IT TAKE YOU TO EAT THAT?!

THANKS TO YOU, I HAVE THOUGHT ABOUT IT PROPERLY

THANKS FOR THAT TIME, YAMAKEN-KUN.

I HAVE..

DECIDED TO TALK TO HARU VERY SOON.

WAIT!

IT'S TOO HASTY!

WHY DID YOU DECIDE TODAY?

YOU NEED TO WAIT!!

...

...

...

TOO HASTY? WHAT?

JUST WAIT TOMORROW

PLEASE DONT GO BETWEEN HARU AND MITTY.

TOILET

TOILET

YOU'RE SO HORRIBLE, SAYING THIS SORT OF THING.

ARE YOU A GRADE SCHOOL-ER?!

O-OUCH! OW! OW!

People who aren't involved should just go away!

THEY SAY THAT OFTEN

HUH?

sfx open

WAH!

W-WHAT ARE YOU DOING?

WA-

F-F-FALLING IN LOVE WITH MITTY IS POINTLESS!

BECAUSE SHE HAS HARU!

THEN, YOU SHOULD GO AWAY.

SFX shock

HUH?!

WHAT?!

ANYWAYS, WOULDN'T YOU SAY IT TO THAT GIRL FIRST?

SHE CONFESSED DURING THE SCHOOL FESTIVAL.

got dragged in

O-

O-

O-

A-AH! I'M SORRY, OOSHIMA-SAN.

I DIDN'T MEAN THAT...

depressed depressed depressed

OOSHIMA-SAN KNOWS

KNOWS HER PLACE SO IT'S FINE!!!

.....

!

'BECAUSE SHE HAS AARJI.'

IF YOU GIVE ME MIZUTA-NI-SAN,

I'LL BE YOUR FRIEND.

IF I SAID THAT, WHAT WOULD YOU DO?

IF I HAVE SHIZUKU,

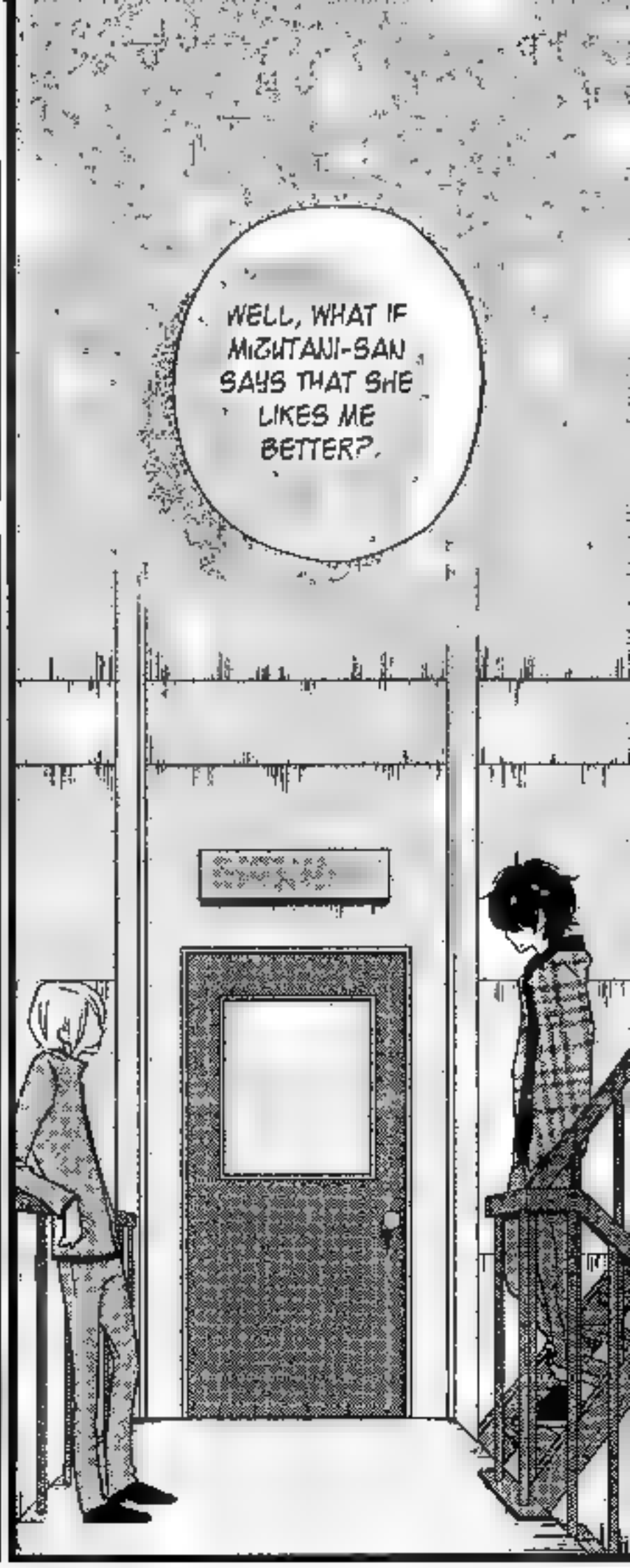
I DON'T REALLY NEED YOU.

YOU ANSWERED SO SERI-OUSLY...

THAT WAS OBVIOUSLY A JOKE

SHE IS MINE...

I WAS THE ONE WHO FOUND HER


WELL, WHAT IF MIZUTANI-SAN SAYS THAT SHE LIKES ME BETTER?

HARU ?

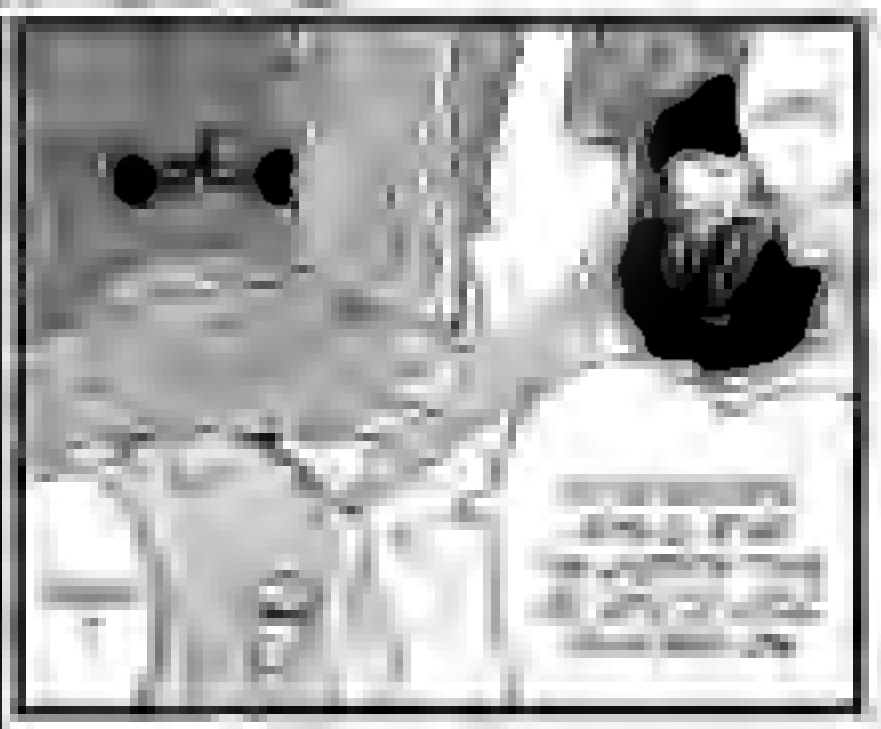
!

.....

YAMAKEN...

DO NOT

MEDDLE WITH SHIZUKU.



I AM AFRAID
YOU
BE

ARE YOU THAT
DO YOU
REALLY WANT
TO GO?

.....

YEAH.

I THOUGHT SO!

IS IT POSSIBLE THAT...

ARE YOU JEALOUS?

But why is he jealous of Yamaken-kun?

ENVY, HUH.. ENVY..

IT'D BE MEANINGLESS TO SAY "YOU DON'T NEED TO WORRY", RIGHT?

AH...

BEFORE THE WINTER STUDY SESSION

I HAVE SOMETHING TO SAY TO YOU

THAT'S RIGHT

FIRST

!

HARU, I LIKE YOU.

TO HIM MY FEELINGS

I NEED TO CONVEY

LET'S TRY OUR BEST,

HARU.

THAT'S WHY, YOU

DON'T NEED TO WORRY ABOUT ANY-THING

SINCE I WON'T

LOSE MY WAY.

T-THEN!

YOU'RE NOT GOING TO THOSE WINTER STUDY SESSIONS?!

佐々木ゼミナール

WHAT..?

WHY IS IT LIKE THIS?

HEY YOU, AREN'T YOU IN LOVE WITH ME?!

I SAID I DON'T WANT THIS!!

DON'T GO! DON'T GO! DON'T GO!

HEY!

SHIZUKU, ARE YOU LISTENING-

SHUT UP!

I WILL DECIDE WHAT I WILL DO!

DON'T INTERFERE WITH MY STUDIES!!

Sill—

SFX sly smile

IT'S A SHAME BUT,

YOU HAVE TO TURN BACK HERE.

HARU, DON'T COME IN,

'KAY?

Sfx.all alone

!?

I'M SO GLAD HARU IS AN IDIOT!

AH...

THE WINTER STUDY SESSIONS HAS BEGUN.

THE IMAGE IS BROKEN.

OOSHIMA-SAN! OOSHIMA-SAN!

A-AH, I THINK YOU SHOULD STOP...

A FIGHT HAS STARTED.

Don't muck around with me.

HUH?! YOU WANT TO DO THIS? HM?!

LET'S PARTY!

KYAHAHA! GEORGE, WHAT ARE YOU DOING?

YOSHIDA, GET ME SOME JUICE!

WHEN IN LARGE CROWDS,

HARU DOESN'T REALLY TALK.

D-DO YOU HAVE A BOY-FRIEND?

N-NO!

HUH?! RIGHT NOW?

I BROUGHT SOME RIDDLES.

楽しい パーティ ナゾ

ARE WE DOING THAT WITH TWO PEOPLE?

AH! WHAT ARE YOU TRYING TO PULL?!

AH! WHO WAS THE PERSON WHO ATE TWO CAKES?

I NEED TO GO TO THE TOILET.

HUH?! DON'T COME NEAR ME. DON'T INTER-FERE, SHORTIE!

ピコーン

AH, NATSUME-SAN, CAN YOU GIVE ME THAT PRINT OUT?

OK, FIRST QUESTION. IT'S SITTING BUT IT'S STANDING!!

TIME?

U-UM... THIS ISN'T REALLY THE PLACE...

ouch! That seriously hurt you bastard!

Come at me! hey you!!

YOU GUYS, SHUT UP!

I HAVEN'T EATEN ONE YET

AH! WHY WOULD YOU-

THOUGH YOU'RE AL-READY WITH XXXXX!

AM I WEIRD..?

HARU-KUN, CORRECT!!

WHAT IS?!

THAT'S GREAT!

MICCHAN'S LECTURE ON HOW TO DEAL WITH HARU

ALRIGHT! AN EXAMPLE OF "THAT" RIGHT?!
HARU!!! I WANT TO SEE THAT!!
OK! HERE I GO!
If you think about everything too deeply, you won't be able to let it go.
BASICALLY, IF YOU IGNORE THINGS IT'LL BE FINE ESPE-CIALLY HARU
ONLY IN TIMES OF IMMINENT DANGER

NORMAL

Titania Scans *presents...*

TONARI NO KAIJUTSU-KUN

Volume 04 Chapter 14

Raw Provider: Serinata

Translator: Harumi

Cleaner: Smokeesid

Typesetter: Harumi

Quality Checker: Cowsss

We are recruiting C-> E and J->E translaters!

Come to www.titaniascans.com/forum

sfx step

OI, YOU!

SHIZUKU, ARE YOU LISTENING?

DON'T WANDER AROUND!

AS SOON AS IT FINISHES, GO HOME IMMEDI-ATELY!

WHY DID IT

TURN OUT LIKE THIS?

sfx chatter

Y-YUU-CHAN!!

HAHAHA, HOW INTERESTING. (LAUGHS)

CHIZURU, THAT'S THE PERSON YOU LIKE?

.....

15 Yamaguchi Kanji-kun

I HAVE FULFILLED BOTH MY PARENTS' AND OTHERS' EXPECTATIONS OF ME.

I WAS BROUGHT UP IN LUXURY. AND WITHOUT ANY DIFFICULTY, ..

I AM VERY SATISFIED WITH PEOPLE LIKE ME..

ELITISM?

IF I AM NOT ELITE,

THEN WHO IS?

SO WHAT...

AM I DOING HERE

I'M SO FREE!!

AH

OH, YAMAKEN, YOU HAVE STUDY SCHOOL TODAY TOO?

GASP

I WANT TO FALL IN LOVE!!

A HOT, PASSIONATE LOVE!!

YEAH

COULD IT BE THAT YOU'RE CHASING AFTER THAT STUDY BUG?

Oi George! Stop playing on your game!

COULD IT BE THAT..

sfx kyahahha

AH, YAMAKEN, THERE YOU ARE!

HE HAD A THING FOR HER EVEN BEFORE CHRIST-MAS!

IDIOTS!

I JUST DON'T WANT TO BE WITH YOU GUYS

NO THANKS

IF SHE LIKES ME, TELL HER TO TALK TO ME DIRECTLY.

Who do you think you are?

She was waiting for you!

FROM BEFORE, THAT OTO-GIRL

WANTS ME TO BRING YOU...

OTO-GIRL?

YOU SEE?

AH YAMAKEN, THE ENTRANCE IS AT THAT WAY

THE GIRL FROM OTOWA GIRLS HIGH HUH

I THOUGHT SHE WAS CUTE

I DON'T HAVE TO

WORK HARD FOR WOMEN EITHER.

....

SO! UNFASHIONABLE-

YAMAKEN-KUN

I CAN'T FORGIVE THIS SORT OF THING

IS HE TRYING TO PISS ME OFF?

O!

OUCH!

KEEP YOUR STANCE YAMAKEN

I hate people touching my head the most!!

WHO IS?!

BASTARD!! THAT HURT!!

. . . HARU

YOU'RE MAKING A DISGUSTING FACE

STOP TOUCHING SHIZUKU!

I'M NOT FOLLOWING YOU"

THIS IS JUST A COINCIDENCE!

I TOLD YOU NOT TO FOLLOW ME, RIGHT?

AT ANY RATE!

I THOUGHT I COULD BALANCE MY SCHOOL LIFE WITH MY LOVE LIFE, SO I MADE THAT DECISION BUT

MY OPINION OF STUDYING BEING MORE IMPORTANT HASN'T CHANGED AT ALL!

AH...

JUST LIKE IDIOTS!

NOW THAT I THINK OF IT,

HE SURE IS DESPARATE.

sfx bang!

BOMB

UWWOW!

NAD

sfx glare

CHEW!

ズン ズン ズン

"HARU, I LIKE YOU."

I...

TOOK OUT ALL MY COURAGE AND CONFESSED

TO MAKE SURE THERE WERE NO MORE MISUNDER-STANDINGS,

TO MAKE SURE MY FEELINGS COULD BE EXPRESSED TO HIM....

THEN THAT GUY...

YOU'RE GOING TO QUIT THE WINTER STUDY SES-SIONS?'

EVEN IF IT'S THE RIGHT ANSWER FOR ME

IS IT NOT OKAY FROM HIM?

OUCH...

DAMN THAT GIRL!

I DON'T ALLOW

AT THE VERY LEAST IF IT WERE ME,

I WOULDN'T MAKE YOU FEEL UNEASY OR LOST

I AM ON THIS SIDE.

AND YOU GUYS ARE ON THAT SIDE

.....

HOW ARE WE DIFFERENT FROM YOU?

THERE ARE 2 TYPES OF PEOPLE,

THE INTELLIGENT ONES AND THE STUPID ONES

THE STUPID PEOPLE

ARE PEOPLE LIKE YOU WHO DON'T HAVE THE BRAINS TO SEE THE WHOLE PICTURE

OUCH...

HMM ?

DID I JUST SAY SOMETHING TO WOO HER?

JUST WHERE ON EARTH DOES HE GET SO MUCH CONFI-DENCE FROM?

SFX. GULP

SFX. ZOO

AH,

IT REALLY IS SWELLING UP

YOU SHOULD HURRY UP AND PUT SOME ICE ON IT.

LIKE A DUMPLING..

SFX. TAP

HUH? UH...

NO, IT'S FINE

I'M SOMEWHAT RESPONSIBLE FOR THIS

LET'S GO.

SFX. HART

REALLY?

alright then

.....

WHY MUST I BE CONSID-ERATE OF HIM?

WHAT IS MY HEART BEATING SO FAST FOR?!

IS HE REALLY JEALOUS? AH

HMPH!

HE'S JUST FLAUNTING HIS RELATIONSHIP WITH YOU

JL TF

"..."

FLAUNTING?

NO IT'S NOT THAT

I THINK IT'D BE BETTER IF YOU DON'T GO NEAR HARU ANYMORE

OR NEAR ME AS WELL

IT'S JUST THAT YOU RE

VERY CHARMING.

CRAP...

I CAN'T STOP SMILING!

THERE WAS A GUY WHO WAS CRACKING UP LAUGHING BY HIMSELF
HUH?
Yuu-chan wait!

!

NOPE!

BEFORE I KNEW IT, IT WAS ALREADY NIGHT TIME

LEAVE ME ALONE

The cram school's already done for today right?

WHAT ARE YOU DOING HERE, YA-MAKEN?!

ARE YOU LOST AGAIN?

AREN'T YOU THE SAME, YOU'RE PROWLING AROUND HERE AGAIN ARE YOU A STALKER?

※ It's close to the cram school

OH YEAH THAT TIME, THIS GUY LOOKED AS IF HE WANTED TO PUSHED ME DOWN THE STAIRS.

WILL I BE ALRIGHT?

he might kill me

LET'S GO TO THE BUS STOP.

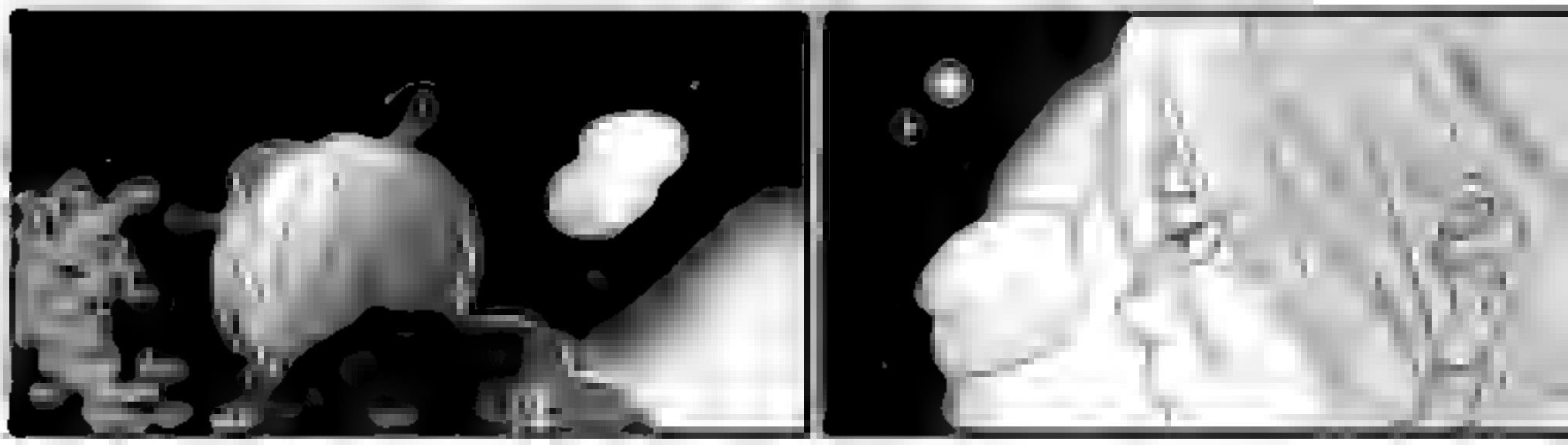
not popular

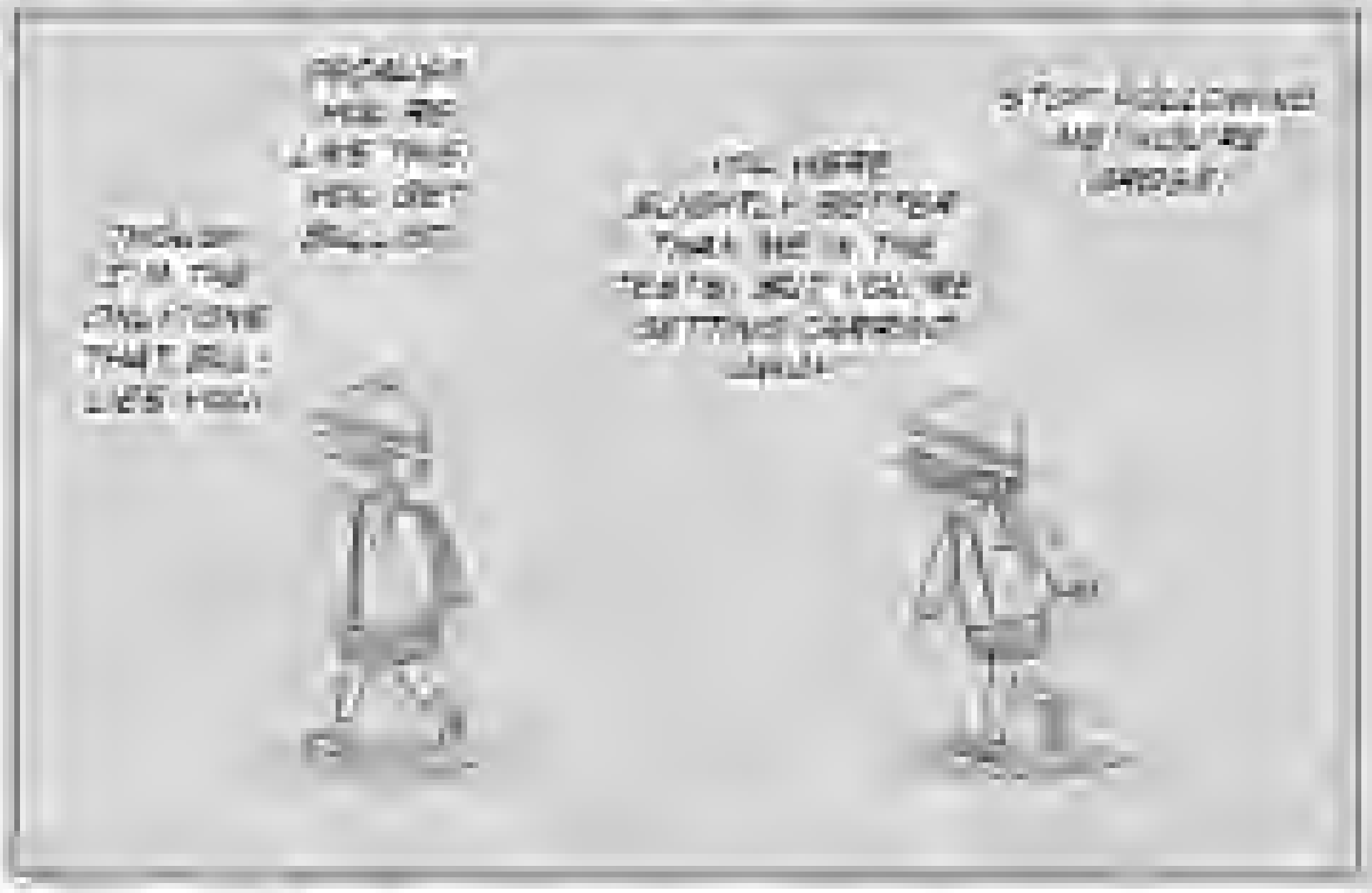
IDIOT

DON'T LOOK DOWN ON ME

OR ARE YOU

TOO SCARED OF ME?





HUH?

NOTHING ABOUT ME HAS CHANGED.

I'VE CHANGED? ME?

THE PERSON WHO'S CHANGING IS ALWAYS SHIZUKU.

I HAVEN'T CHANGED AT ALL

"WHAT'S THIS?"

"OH, YOU'RE"

"YOU'RE THAT SCHOOLGIRL HARU BROUGHT ALONG THE OTHER DAY!"

"PLEASE"

"BE MORE CONSIDERATE TOWARDS HIM!"

I ALWAYS THINK THAT .ONE OF THESE DAYS,

SHE'LL LEAVE ME BEHIND.

YEAH

WELL...

BUT I CAN'T DO THAT

Of course you can't!

YOUR THOUGHTS ARE REALLY SCARY!

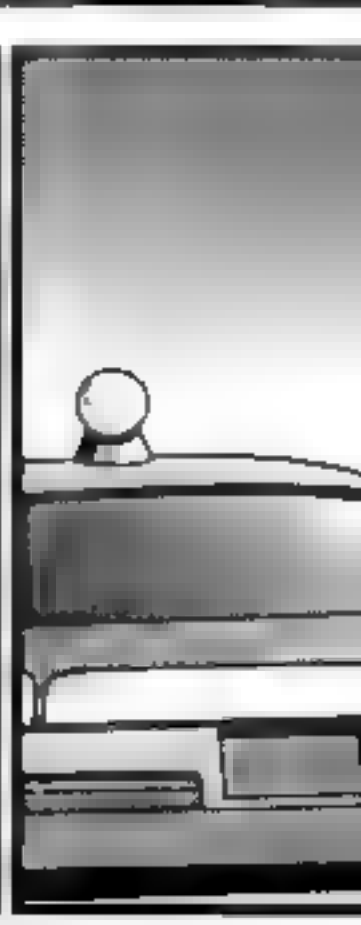
I SOMETIMES FEEL LIKE I WANT TO BREAK HER ARMS AND LEGS SO SHE CAN'T RUN AWAY

I'LL WAIT HERE.

I CAN ONLY LOOK UP AT SHIBUKU.

YAMAKEN

See you.
Yeah.



THOUGH I CAN'T DO THAT TO SHIZUKU,

I CAN DO THAT TO ANYONE ELSE.

"I SOMETIMES FEEL LIKE I WANT TO BREAK HER ARMS AND LEGS SO SHE CAN'T RUN AWAY."

"YOUR THOUGHTS ARE REALLY SCARY!"

HMPH!

WHAT A BORING WARNING

YOU'RE GIVING ME.

!

OW!

.....

SO THIS IS "JEALOUSY" HUH...

AH...

OH WELL.

Yeah I really will get killed.

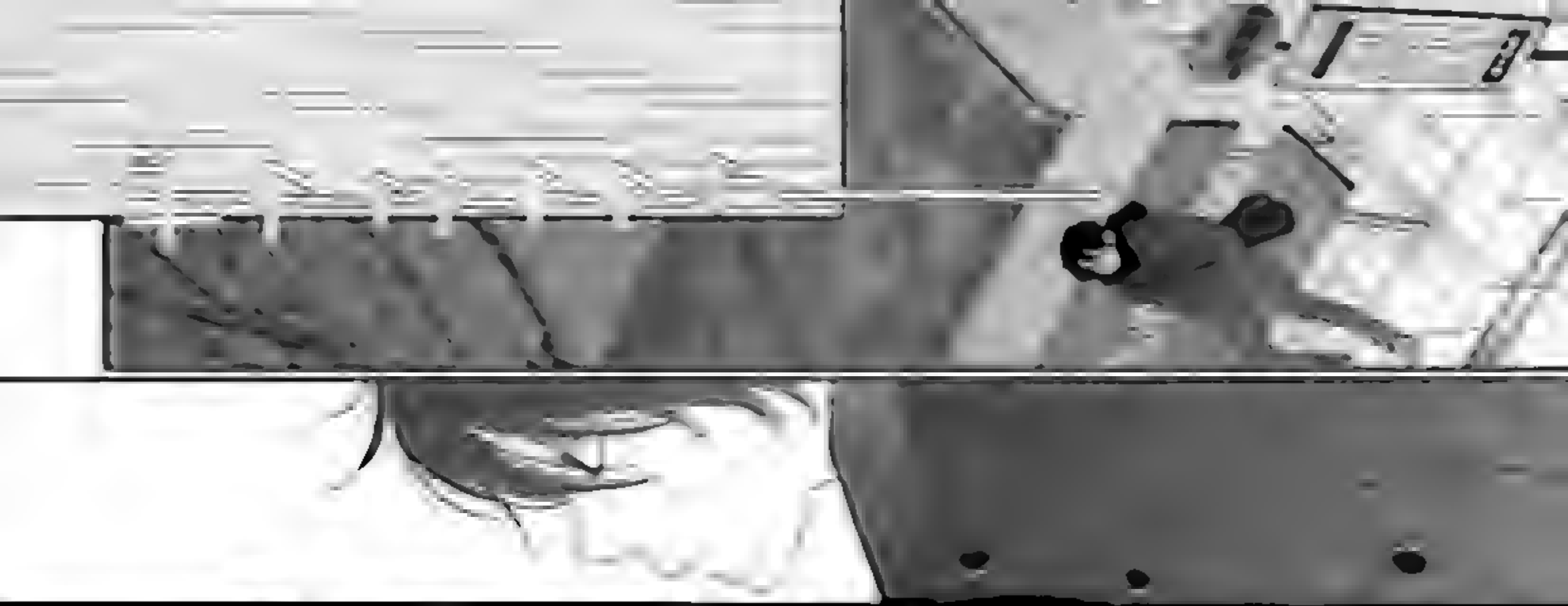
WAS THAT SUPPOSED TO BE CUTE?

YOU SHOULD CONTINUE TO...

STAY THERE LIKE THAT.

It's raining.

sfx drip drip



I KEEP THINKING...

IF ONLY YOU WEREN'T HERE!

HUH?

BUT YOU WERE WAITING FOR ME—

I WANTED TO SEE YOU, YOU CAVE

A HERO

SHE'S REALLY S

SHIZUKU,
I LIKE YOU.

...HH...

THE ONLY ONE WHO MUST HAVE SELF-CONTROL?!

SO, WHY AM I

SIGH

IF YOU DID THAT, I'D DISOWN YOU.

I DID!

TO THE POINT WHERE I WAS ABOUT TO CRY!

WHERE DID YOU COME UP WITH THAT?

I WANT ALL OF SHIZUKU

THAT'S
IMPOS
SIBLE!!

WHY IS
THERE SO
MUCH OF A

DIFFERENCE IN
OUR THOUGHT
PROCESSES?

I DON'T
KNOW
THE
RIGHT
ANSWER

I DIDN'T
MEAN IT
THAT WAY

Y-YEAH,
I KNOW
THAT!

BUT
I DON'T
KNOW
HOW TO
CHANGE
IT BACK.

ARRABBIATA*

T/n. Obentou= traditional Japanese lunchbox If you needed to read this foot note to comprehend that word, shame on you.

T/n. Arrabbiata is a type of sauce for spaghetti. It is also the word in Italian for "angry" I'm guessing that would be Yamaken's reaction if there was a 5th panel!

UNDERWATER OFFENSE AND DEFENSE

st mutter

Huh?
I hate the domestic type of girls.

Titania Scans *presents...*

TONARI NO KAIJUTSU-KUN

Volume 04 Chapter 15

Raw Provider: Serinata

Translator: Harumi

Cleaner: Smokeesid

Typesetter: Harumi

Quality Checker: Cowsss

We are recruiting C-> E and J->E translaters!

Come to www.titaniascans.com/forum

fish

ミヤワ ビーチケセ。

ロビーAME

OH! WELCOME!

IT FEELS LIKE IT'S BEEN A LONG TIME.

WHAT'S UP FOR TODAY?

GOOD

SASAYAN-KUN...

SA

.....

NATSUME-SAN!

PHONE
NATSUME-SAN, THIS GUY HAS SOMETHING TO SAY TO YOU!
AH!

WHAT'S THE MATTER...?

HUH?!

That's why I told him to give up

BURST ONE

natsume

...

AH... HAHA. S-SORRY, NATSUME-SAN.

IF IT'S NOTHING, THEN I'M LEAVING.

AH... IS SHE ANGRY?

SORRY, YANA!

YANA!

YOROTI

CLOOM

...

NATSUME-SAN!

SORRY, THOSE GUYS DIDN'T MEAN ANY HARM.

IF THEY SAY SORRY, WILL YOU FORGIVE THEM?

.....

I HATE IT... THAT SORT.

WHAT?! EVEN SASAYAN-KUN IS THE SAME!

HUH.

YOU'RE LOOKING DOWN ON THE FRIEND-SHIP BE-TWEEN GIRLS

ISN'T IT JUST BECAUSE YOU CAN'T FIND A WAY TO SOLVE THIS?

.. WHILE I GET ISOLATED BY THE GIRLS.

BUT YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME!

I REALLY HATE MEN.

IT'S FINE FOR THEM AS LONG AS

THEY THEMSELVES ARE HAVING A GOOD TIME

IN OUR WORLD, WE LINK OUR HANDS TOGETHER, AND GET THE GRAND PRIZE TO-GETHER!

LISTEN UP! IN THE BONDS BETWEEN GIRLS,

THE NAIL THAT STICKS OUT GETS HAMMERED DOWN!

CHEER

..HOW ANNOYING

EVERYBODY'S GOAL

YEAH

SORRY, I SAID TOO MUCH

...YANA NEVER DID ANYTHING TO YOU, RIGHT?

BUT THAT GUY, SHIMO-YANAGI-KUN,

HE ALWAYS LAUGHS FRIVOLOUSLY AND ACTS LIKE AN IDIOT!!

YOU LIKE MICCHAN, RIGHT?

I'M JUST A BIT IRRITATED

MITTY IS BUSY WITH HER WINTER STUDY SESSIONS AND HARU IS ALWAYS SULLEN...

AH

ALSO,

I CAN'T TALK TO MICCHAN AT ALL...

HUH? THAT'S BECAUSE

W-
W-
W-
W-
W-
AH, I SAID IT!
YOU ARE
DEFINITELY WRONG!!
WHY? THERE'S NOTHING WRONG WITH IT
IT'S NOT SOMETHING STRANGE, RIGHT?
YOU'RE WRONG! YOU'RE WRONG!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! SASAYAN-KUN! THAT'S IMPOSSIBLE!
OH, I'M WRONG?
HUH... BUT SINCE YOU COULDN'T TALK TO HIM NORMALLY BEFORE...
T-THAT'S WRONG! THERE'S NO WAY I'D LIKE A GUY!
WELL, I JUST CAME TO THIS CONCLUSION MYSELF.
YO! WHAT'RE YOU GUYS DOING?!

GRIP GRIP

FSH

Y-YOU SEEM TO BE IN A GOOD MOOD, HARU-KUN.

IS THAT SO?!

DID SOMETHING GOOD HAPPEN?

BY THE WAY, DID YOU CHASE AFTER SHIZUKU TODAY TOO?

.....

HARU,

LET'S GO ON A PICNIC.

!?

HE WAS BRIBED.

HUH . IS THAT ALRIGHT, HARU-KUN

ARE YOU FINE WITH THAT...?

TRIP!?

WE CAN GO ANY-WHERE.

LET'S GO TO A PLACE THAT YOU LIKE.

NEXT YEAR,

AFTER NEW YEARS .

HARU,

YOU COULDN'T GO ON THE SCHOOL TRIP, RIGHT?

IN EXCHANGE, I WANT YOU TO BEHAVE WHILE I'M IN THE WINTER STUDY SESSIONS

Alright!

Ha Ha Ha

ALRIGHT, IT'S A PROMISE.

I'LL MAKE LUNCH.

.....

W-WELL ..

I DON'T MIND GOING ANY-WHERE.

"LET'S GO ON A PICNIC!"

I DIDN'T THINK THAT

PAINFUL SUGGESTION

HUH?! I CAN GO TOO?!

SHE SAID THAT WE'LL ALL GO TOGETHER

BY PUSHING THE PROBLEM ASIDE WITH THE CONDITION OF FULFILLING A REQUEST ..

MIZUTANI-SAN IS DOING WHAT A GIGOLO DOES?

THEN, WITH THIS,

HAPPY NEW YEARS, EVERYONE.

WOULD BE SO SUCCESSFUL.

She seems to be in high spirits

She doesn't think she'll see us till next year

HUH?

I'M FINE WITH THAT.

SHE SAID "HAPPY NEW YEARS" TO US?!

I-I-IS THAT ALRIGHT, HARU-KUN?

YEAH! SHIZUKU, WORK HARD!!

.....

I REALLY DON'T UNDERSTAND HARU...

SINCE SHE PROMISED ME.

HOW CAN HE ACCEPT IT SO EASILY.

WHAT'S THIS BLIND FAITH?

THE PROMISE FOR NEXT YEAR.

T/N: SHE'S REFERRING TO HIM ACCEPTING WHATEVER SHIZUKU SAYS

WELL ...

HARU-KUN CAN'T SEE ANYONE BUT MITTY SO

Come and eat this with me, today!

I CAN RELAX WITH HIM.

!?

Oh!

いりまや

They don't have natto flavor!

It seems so.

Next, we'll have to attack the red-bean soup store around the corner!

T/N: NATTO: STICKY FERMENTED BEANS THAT SMELL

"YOU LIKE MICCHAN, RIGHT?"

I-IT'S NOTH-ING MUCH...

mumble mumble...

BLUSH BLUSH BLUSH

OH YEAH!

MICCHAN IS WORRIED ABOUT YOU!

HE SAID HE HASN'T SEEN YOU LATELY AND ASKED HOW YOU WERE

COME TO THINK OF IT, YOU HAVEN'T BEEN THERE FOR A LONG TIME!

HUH?!

BA THUMP

UGH

IT'S BECAUSE SASAYAN-KUN SAID THAT SORT OF THING,

NOW IT'S EVEN DIFFICULT TO TALK ABOUT IT!

WELL, I TOLD HIM THAT THE REASON WAS BECAUSE

HIS TOILET STUNK OF MILK SO YOU WON'T COME

OF COURSE NOT! THAT TOILET IS EASY TO USE AND VERY CLEAN.

WHY IS IT?

WAH!

WHY IS WHAT?!

DON'T JUST COME UP WITH WEIRD REASONS ON YOUR OWN!

IT'S..

JUST THE FLOW OF THINGS.

I SEE!

23

24

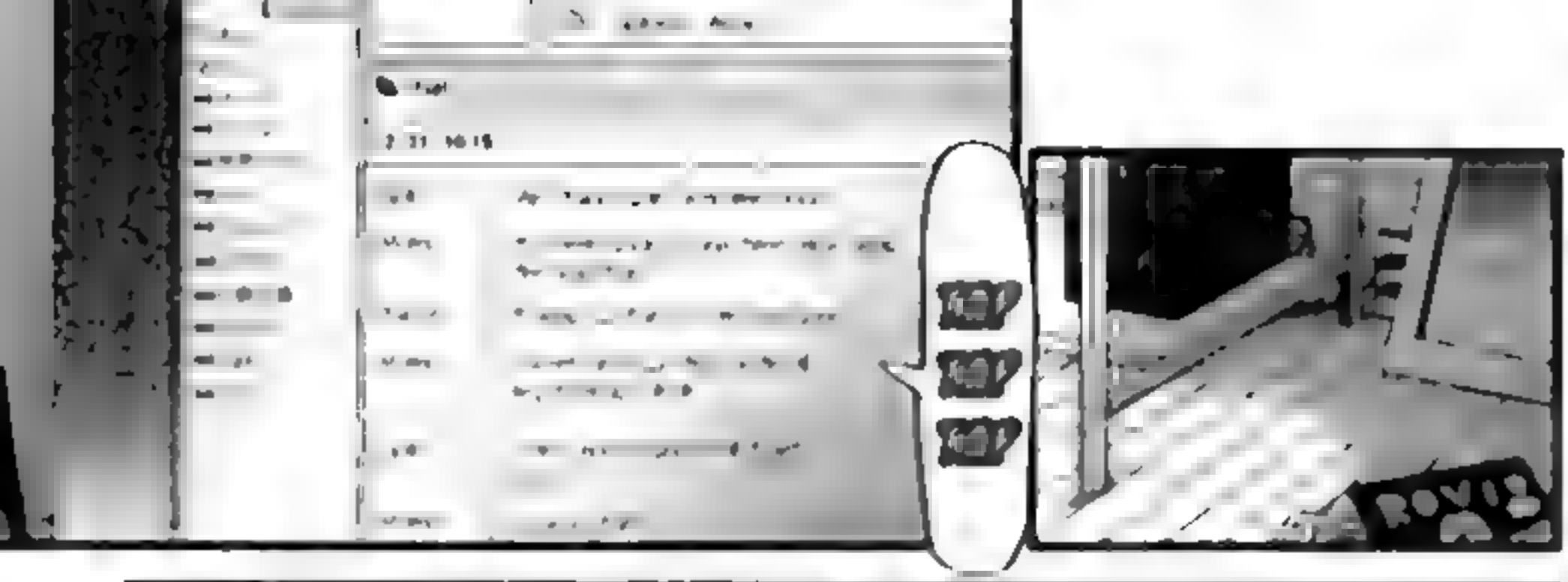
28

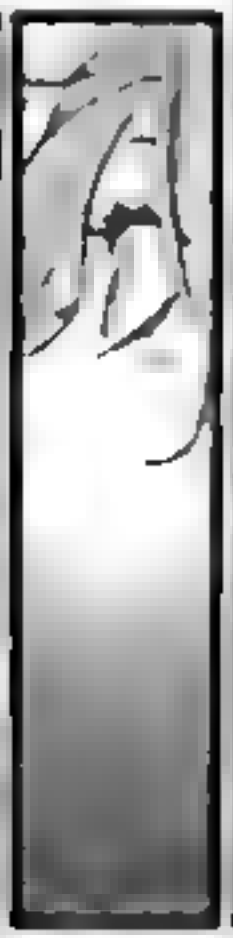
30

22

"NEXT" IS .....

NEXT YEAR, HUH ..





AUTZ

touched

.....

NATSUME-SAN, ARE YOU LISTENING?

I DON'T KNOW WHERE THE INSTRUCTION MANUAL WENT...

MY BROTHER ASKED ME TO RECORD THE SPECIAL PROGRAMME FOR NEW YEARS.

AH, NATSUME-SAN? SORRY FOR CALLING ON NEW YEAR'S EVE.

DO YOU KNOW HOW TO RECORD A SHOW?

I-

I'M SO LONELY!!

BOOO

sfx BAM

HERE! HOW TO RECORD A PROGRAMME, RIGHT?! LEAVE IT TO ME!

BEEP BEEP

"24 HOUR PSYCHIC PHENOMENON" LOCK ON!!

NATSUME CALLED ME.

WHY'S HARU HERE TOO?

Your dad and brother aren't here?

They went to our grandma's yesterday

WHAT IS WITH THIS PERSON'S PUSHINESS?

YUP! I DECIDED THAT MYSELF! DON'T MIND ME!

Well since she called me record TV for me with it

T N: Kotatsu: A table on top of a heater and blanket

WELL,

DO YOU REALLY PLAN ON SLEEPING OVER?

WELL! I'M GLAD! I WAS ACTUALLY REALLY LONELY SO I WENT ON THE CHAT AND SAID THAT "I HAVE FUN EVERYDAY" AFTER I TOLD THAT HUGE LIE I FELT REALLY MISERABLE

NOOO! MITTY, DON'T ASK ME THAT WITH THAT KIND OF FACE!!

BUT WHY DID YOU SAY THAT?

A kotatsu!

Ah, is that so?

Haru, you can't sleep over.

Of course!

AH, THIS IS GREAT!!

THIS SORT OF THING ..♥

(OZY) (OZY)

NATSUME,

I DIDN'T PREPARE ANYTHING.

IS A TRADITIONAL MEAL ALRIGHT?

YEAH!

I DON'T MIND!

WHISK WHISK

It was called Gomoku nimo eh?

What did you do for Christmas?

I read a book

Really?!

IF YOU'RE LONELY, DON'T PUT UP WITH IT.

YOU CAN COME TO THE SHOP ANY TIME.

T/N: when you eat Nabe, you have to remove the scum (or froth) that floats in the broth.

MY SMALL WORLD,

WITH EVERYTHING I HAVE.

OOOH

not yet!

I'll save the scum!

the carrots are cut as flowers!!

casually trying to slip it in

By the way aside from the winter study session, did you meet up with Yamaken?

Huh?

Haru, take that over there.

a hot pot?

...IF THOSE TWO STARTED GOING OUT,

THEN I WON'T BE ABLE TO BE WITH THEM LIKE THIS...

HUH?

HARU-KUN, I'M SORRY.

I HAVE TO PROTECT

H-HARU!! WAKE UP!

IT'S PAST 1 O'CLOCK!

AH, NATSUME SAN?! HAPPY NEW YEAR!!

HUH? SASAYAN-KUN?!

EEEP

AH... CRUD...

I FELL ASLEEP

!?

AH, YOU'RE WITH MIZUTANI-SAN AND HARU?

ARE YOU GOING TO GO TO VISIT THE SHRINE?

THERE ARE HEAPS OF PEOPLE!

.....?

SINCE WE CAME HERE, WE HAVE TO SEE THE SUNRISE, HARU-KUN!!

WE HAVE TO SEE THE SUNRISE WITH EV-ERYONE!!

T-THERE ARE HEAPS OF PEOPLE HERE!

IS THIS WHAT THEY CALL SAUNTERING IN THE DEAD OF THE NIGHT?

OH NO, THERE ARE SO MANY PEOPLE, I CAN'T GET RECEPTION!

IT'S ALRIGHT! SINCE THIS IS A JAPANESE TRADITION!

SO, HARU-KUN, SASAYAN-KUN IS...

HUH?

even this is a big event

SFX ザワ ザワ chatter chatter

WELL, WE'LL PROBABLY BE ABLE TO MEET HIM..

...

ザワ
ザワ
ザワ

WHAT WAS THAT?

HUH?

SFX 「ザワ　ザワ」 chatter chatter

YOU'RE SO NOISY, IT'S SO ANNOYING!

I'M REALLY CRANKY RIGHT NOW,

BUZZ OFF!

SAY THAT AGAIN!

What is it?

a fight?

SFX　ドカ _ kick

!?

YO-!

COME AT US, YOU BRATS!

OH,

YOU'RE REALLY GOING TO GET IT!

SFX 「だっ」 charge

WHY DO YOU HAVE THAT SORT OF ATTITUDE EVEN THOUGH YOU'RE USELESS AT FIGHTING?

OI, YA-MAKEN,

HUH?!

We told you to buzz off!

I don't like getting hurt

YOU GUYS WERE THE ONES WHO DECIDED TO GET INTO A FIGHT.

N-NANI
?!

HAPPY
NEW
YEAR

YAMAKEN, YOUR MONEY

IT'S FINE

I WANTED TO EAT IT TOO.

TWO, PLEASE

Thank

WHEN HARU SUDDENLY TOOK OFF, I WAS WONDERING WHAT WAS GOING ON,

THAT FIGHT JUST NOW WAS DEFINITELY YOU GUYS, RIGHT?

.....

YOUR FRIENDS BRING VIOLENCE ANYWHERE YOU GO, WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS?

IT'S JUST LIKE YOU, RIGHT?

NEXT PLEASE!

.....

HUH

IT'S NOT GOOD TO TO CUT IN LIKE

HARU-KUN IS HAVING A FIGHT OVER THERE!

MITTY!!

SFX くる turn

.....

あ

.....

DAMMIT

LATSUME-SAN, WERE THERE LOTS OF PEOPLE IN THE TOILETS?

you have to stop the fight now!

IT'S NOT THE TIME TO WORRY ABOUT THAT!

IDIOT!
IDIOT!
IDIOT!

HMPH.

I HAVE TO BE LIKE HARU AND TELL HER LIKE THAT?

While we're at it, don't we look around? I'll treat you because I like you

AS IF CAN I DO THAT!

"I FEEL THAT ONE DAY YOUR PRIDE WILL DESTROY YOU!"

(echo)

...If you're like that,

Mitty will never learn of your feelings.

CRUSH CRUSH CRUSH

OUCH! OUCH! OUCH!

YOU'RE SO ANNO-YING.

Haru STOP IT

そば

PUSH

.....

THIS PLACE IS FAMOUS FOR BEING ACCURATE
OH YEAH! ARE YOU GOING TO DRAW YOUR FORTUNE?

HAHAHA, JUST KIDDING! THAT'S MEAN-INGLESS, RIGHT?!
A LOVE FORTUNE...
STARE

NICE TO MEET YOU
OH .?
YOU MUST BE OOSHIMA'S FRIEND...
STARE
YUU-CHAN..
!!
munch munch
HAPPY NEW YEAR
MUH?!
WHY DO I FEEL LIKE I'VE BEEN BETRAYED...

sfx Run
OH! OOSHIMA?!
HAPPY NEW YEAR!
Y-YOSHIDA-KUN AND EVERYONE IS HERE!
WHY DOES HE START RUNNING WHEN HE SEES SOMEONE HE KNOWS?

CURSE
Patience will be needed
Oshima-san
Shizuku
Natsume
CURSE
Will come to you soon
CURSE
Turbulent relationships
Haru
GREAT BLESSING
Speech and Conduct
HOW WAS IT?
?
AH, NATSUME-SAN. THERE'S A PLACE OVER THERE TO HANG THEM.
Here
Higher
AH, THANK YOU VERY MUCH!
Place to hang your fortunes

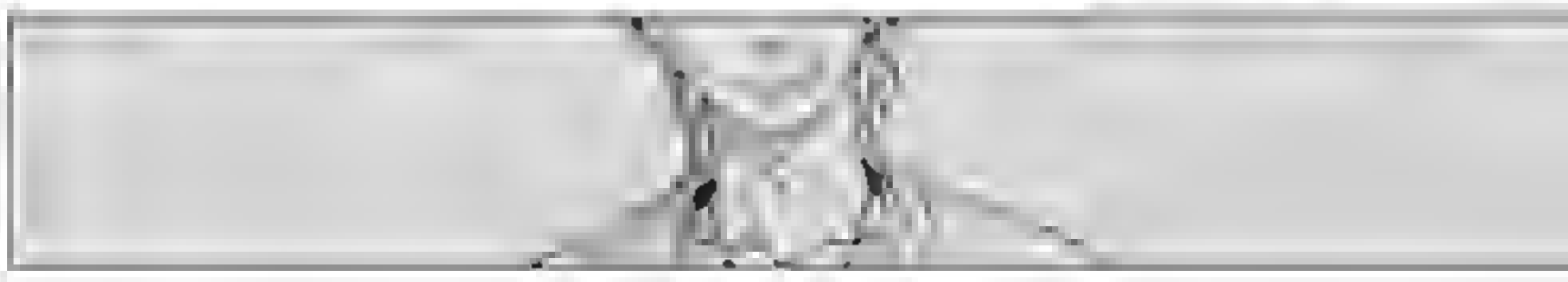
.....!

DOES IT HAVE TO BE HARD?

C-CHIKA-SAN.

YOU'LL ONLY BE LEFT WITH SAD MEMO-RIES

S-SORRY IT'S JUST THAT



SORRY LAYSUVE-SAN

LAY-SUVE-SAN

DO YOU HATE SOMEONE YOU LIKE?

IT'S NOT JOSHUA-SAN'S FAULT

IT'S NOT...

LIKE THAT FOR ME

H-

HAPPY NEW YEAR..

HAPPY NEW YEAR.

NATSUME-SAN, WHAT'S WITH THAT FACE?

YOU'RE USING MY ROOF?

my house is huge

THANKS, HAPPY NEW YEAR TO YOU TOO!

AS ALWAYS, SORRY.

AH, YUP!

IS THE KEY THE ROUND ONE?

MIC-CHAN,

OK! DON'T WORRY, I HAVEN'T DONE THAT IN A LONG TIME!

OH, HARU

if you do that I'll kill you

WHAT'S THAT?

ROOF DIVING IS PROHIB-ITED

OH...

WE'VE FINALLY MET UP.

OH!

OH!

It's Nagoya!

GOAN

I HATE BOYS!!

ESPECIALLY THE ONES WHO TRY TO WORK ME! I HATE THEM!

PUT A LIKE GIRLS

A GOOD LOVE WILL

MAKE A PERSON MATURE.

I HAVE ...

MITTY AND HARU,

AS LONG AS THE PEOPLE I LIKE ARE THERE

I DON'T NEED ANYONE ELSE.

NO.
NO.
NO.

AND
THEN WE'LL
SLOWLY
CREATE
A VERY
KINGDOM...

AND WE...
ALWAYS
HAVE YOU

THEY

THAT WOULD
HAVE BEEN
FUN?

WILL I
ALWAYS
F'M

WITH
NOZOMU
AS WELL?

AH!
THE FIRST
SUNRISE!
I CAN'T
SEE THE
FIRST
SUNRISE!

T/N: a type of sweet rice wine

I LOST

GROWL GROWL GROWL

AMASAKE*

YAY, I LOVE AMA-SAKE!

came to see what was going on

WANT SOME?

It's amasake

WOW! THIS SMELLS GOOD!

W-WHAT IS THIS? THIS IS ALL JUST ALCOHOL!

BLE RRGHH HH!

?

!?

GULP GULP GULP

REALLY?

TO MATCH MY FATHER'S TASTES, I MADE IT A BIT STRONGER...

sfx stare

HUH? ARE YOU SCARED?

BECAUSE SHE'S STARING AT YOU?

SFX とぼぼ pour

JUST A LITTLE BIT MORE...

T/N: Joya no Kane literally translates to "the New Year's Eve's bells." In temples, a bell is struck 108 times. If someone hears all 108 bells tolls, they "are rid themselves of polluting thoughts and desires at the end of the year."

A small 'end-of-volume' special

16.5 | When "Joya no Kane" ends.

sfx: bell tolls

sfx: chatter

HOW MANY TIMES WAS THAT?

80...?

HUH?

UM...

WASN'T SHE MAD?

OH RIGHT, SA-SAYAN, DID YOU APOLOGIZE TO NATSUME-SAN FOR ME... ABOUT THAT TIME?

ALL MY OF TROUBLES ARE NOW THROWN AWAY!

sfx: bell tolls

sfx: depressed

UM... NO, SHE WASN'T.

SO SHE WAS MAD...

SASA-YAN, IS THAT YOU?!!

HUH?

OH—!

UH, HER FACE

BY THE WAY, YAYA, WHAT DO YOU LIKE ABOUT NATSUME-SAN?

NO! I MEANT, SHE'S CUTE

What do you think?

SWEATS

SOMETIMES I THINK SASAYAN IS INCREDIBLE.

THE PEOPLE FROM THE SCHOOL FEST?

Aey

OH, SO YOU CAME HERE TOO!

DONG...

DONG...

WHO ARE YOU TALKING ABOUT?

.....

YOU AREN'T TOGETHER TODAY.

What? We wouldn't especially come here just so we could celebrate New Year's right?

.....

HMPH

LET'S GO.

See you

YOU REALLY ARE POPULAR.

HMM... WHAT A SHAME.

SHE ISN'T PICKING UP.

TURU... TURU...

YAH!

TEN!

NINE!

SASAYAN! THE COUNTDOWN'S STARTED!~

Hey!

EIGHT!

AH, OH WELL, I'LL TRY AGAIN LATER.

BEEP

BEEP

NIN

OH... WE FELL ASLEEP AS WE WERE EATING.

WE HAVE TO CLEAN UP.

AHHH

ACHOO

K
CLIC
You cleaned up for me!
You're such a wonderful person!
WHEN MITTY WAKES UP SHE'LL...
I'LL CLEAN UP FOR THEM.
FU FU FU
DO
NG
HAPPY NEW YEAR!!
YEAH!
YEAH!
Happy new year!
Happy new year!!

Titania Scans *presents...*

TONARI NO KAIJUTSU-KUN

Volume 04 Chapter 16

Raw Provider: Serinata

Translator: Harumi

Cleaner: ChibiHeaven

Typesetter: ChibiHeaven/ Harumi

Quality Checker: Cowsss

We are recruiting C-> E and J->E translators!

Come to www.titaniascans.com/forum

となりの怪物くん
Recruiting
For Tonari no Kaibutsu-kun...
GO TO WWW.TITANIASCAN.COM/FORUM
+ J->E translators
I have to translate 6 projects.
I need someone to take over this project.
+ Typesetters
Someone, help us typeset.
(experienced
デザート
となりの怪物くん © 2009 Robico/Kodansha LTD.